



ご挨拶

堺市長 木原 敬介

今世紀は、戦争という最大の人権侵害が繰り返し引き起こされた20世紀の反省を込めて、「平和と人権の世紀」となることが期待されております。しかしながら、誠に残念なことではありますが、今もなお、世界では、地域紛争や宗教・民族の対立などにより、多数の犠牲者や難民が発生するとともに、飢餓や貧困から脱け出せない状況が続いています。

堺は、古代の仁徳陵古墳や中世の自治都市として良く知られているように、古代・中世から近代、そして現在に至るまで、それぞれの時代を自由と自治の精神で切り拓き、発展を遂げて来た輝かしい歴史と伝統を持つ文化の薫り高い都市であります。なかでも、堺出身で今日の茶道を大成した茶聖・千利休の「茶の湯」の和敬清寂の精神は、まさに堺が生んだ平和と人権尊重の文化であると言えます。

また、堺はこれまで室町時代の応永の乱、江戸時代の大坂夏の陣、第二次世界大戦による堺大空襲と3度にわたり、戦乱や戦火によって壊滅的な大打撃を受けました。しかしながら、その都度、進取の気風に溢れた市民の力で逞しく復興を果たし、現在では、政令指定都市3年目を迎え、人口84万人を擁するわが国を代表する都市として着実な発展を遂げています。

平和を基礎として発展して来た歴史や文化を持つ堺市では、政令指定都市移行を契機とし、これまでの平和と人権尊重の取り組みを踏まえ、全国で初めての「平和と人権を尊重するまちづくり条例」を施行し、人権が尊重される社会づくりや自治体レベルでの平和への取り組みを積極的に推進しているところです。

とりわけ、条例に基づき創設しました「自由都市・堺 平和貢献賞」により、アジア太平洋地域の平和に貢献された方々を顕彰することを通じ、堺から世界に向けて、かけがえのない平和の重要性を発信するとともに、市民意識の更なる向上に努めて参ります。

最後になりましたが、第1回「自由都市・堺 平和貢献賞」授賞式を開催するにあたり、多大なるご尽力を賜りました選考委員会の皆様はもとより、朝日新聞社をはじめ、ご協力いただきましたすべての皆様に心から厚くお礼申し上げますとともに、今後とも、なお一層のお力添えを賜りますようお願い申し上げます。

GREETINGS

Keisuke Kihara, Mayor of Sakai City

This century is expected to be the “century of peace and human rights”, born from the repeated wars and human rights violations of the 20th century. Despite this optimism, unfortunately there are still many cases of regional, religious, and ethnic conflicts that generate millions of victims and refugees and leave many people mired in poverty and famine.

Sakai is well known for the ancient Nintoku-ryo Tumulus and as a medieval autonomous city. It is a cultural city with a glorious history and a tradition of development from ancient and medieval to modern times that has been driven by the spirit of freedom and self-governance. Of particular note are the principles of the tea ceremony that were perfected by Sakai-born Sen-no-Rikyu. The principles of Harmony, Respect, Purity, and Tranquility epitomize the culture of peace and respect for human rights in Sakai.

The community of Sakai was devastated by war on three occasions, once during the Oei Rebellion in the Muromachi period, again during the Summer War of Osaka in the Edo period and finally from air raids in World War II. However, each time the progressive citizens of Sakai were able to make a strong recovery. With a population of 840,000 and as one of Japan’s leading cities, Sakai has developed steadily in the three years since becoming an ordinance-designated city.

After becoming an ordinance-designed city, Sakai, with its history and culture founded on peace, implemented Japan’s first “Ordinance for Fostering Communities Respecting Peace and Human Rights”. The city is actively making efforts to foster communities with respect for human rights and to promote peace at the local level.

We created the “SAKAI Peace Contribution Award” based on the principles of this ordinance, and through it we aim to reward people who contribute to peace in the Asia Pacific region. With this award we hope to further civil awareness and will devote more effort to communicating from Sakai to the world the importance of peace.

Finally, I would like to take this opportunity to sincerely thank everyone involved, including the screening committee members and the Asahi Shimbun Company who contributed enormously. As always, we appreciate your continued support for and contributions to our activities.

後援社挨拶

朝日新聞大阪本社 大塚 義文 編集局長

この賞を後援している者として一言ご挨拶を述べさせていただきます。

大賞のジハン・ペレラさん、奨励賞の吉岡秀人さん、日本ネパール女性教育協会の皆様、本当におめでとうございました。

また、選考委員の皆様、本当にご苦勞様でした。

受賞された方々の業績を私も読みましたが、いずれも本当に地道ではありますが、平和を築く上で大切な活動であると思いました。こうした活動に光が当たって、本当にうれしく思います。勇気づけられました。

堺市さんの方からこの賞を後援してもらえないかというお話をいただいた時、あまり時間をかけて考えることもなく、後援をお引き受けすることにいたしました。なぜならば、このユニークな賞の発想をお伺いしますと、「都市の繁栄は、平和を抜きには語ることができない」ということであり、その理念に共感したからです。ただ、こうした平和や国際的な外交がからむ問題となりますと、それは地方自治体の仕事ではなくて国の仕事ではないかという考え方もあります。やはり、大きな問題ですから、一地方自治体の力には、限界があるのではないかと。しかし、そういったことは、まったくございません。これからは、日本においてもますます地方分権の時代になってまいります。国の力はもとより、地方の自治体がどれだけ元気に活動していけるのかということが、日本の大きな進路を決める時代に入ってまいります。この賞を通じて堺市も、全世界に向けて平和へのアピールとしていただきたいと思っております。こうした賞は、当たり前ですけれども、10回、20回、50回、100回と数を積み重ねて歴史を刻んでいけばいくほど、重要な賞としての重みが定着していくものであると思えます。この賞がもっと広く世界中の人に知られて、いろいろな活動をしておられる人たちが、勇気づけられるような賞に育っていけるように朝日新聞社としても全力で応援していきたいと思っております。会場の方々にもご協力もお願いして、私の挨拶とさせていただきます。



(授賞式から)

Corporate Sponsor's Address

Yoshifumi Otsuka, Managing Editor, Asahi Shimbun Osaka Head Office

I would like to offer a few words of greeting, as a supporter of this award.

First, let me congratulate Grand Prize winner Mr. Jehan Perera and Encouragement Prize winners Dr. Hideto Yoshioka and everyone at the Japan-Nepal Female Education Association.

Also, let me express my deep appreciation for all the work done by the members of the screening committee.

I have read all about the achievements of this year's award winners, and every one of them has made a tremendous contribution towards building peace. The brilliance of their work fills me with courage.

When the people of the City of Sakai kindly asked me if I would be interested in supporting this award, the decision to get involved required no time at all. When I asked about the idea behind the award, I was told, "The story of our city's prosperity cannot be told without mentioning peace," and this was a sentiment which I agreed with wholeheartedly. Now, there may be those who wonder whether such problems as peace and international diplomacy are jobs not for local government authorities, but for the whole country. After all, since these are such weighty matters, surely there are limits to how much a local body can do. Nothing could be further from the truth, however. Japan is becoming more and more decentralized. We are entering an age in which the course of Japan will depend not just on decisions at the national level, but increasingly on how active local government authorities can be. Through this award, I would like to make an appeal for peace not just to the City of Sakai, but to the whole world. It goes without saying, but I believe that as this award continues to carve out its own history over the next 10, 20, 50, 100 years, its place and importance will become firmly established. We at Asahi Shimbun would like to offer our full support to this award, so that it can become known to ever more people around the world, and be a source of inspiration to people involved in all kinds of activities for peace. I would also like to ask everyone here today for your continued cooperation. Thank you.

第1回自由都市・堺 平和貢献賞受賞者



受賞者の方々の活動内容や授賞式での講演をご紹介します

堺市は、すべての人々が安心して幸せに暮らすことのできる平和な社会の実現に向けてアジア・太平洋地域で活動している個人や団体を表彰する「自由都市・堺 平和貢献賞」受賞者を決定しました。

大 賞

民族紛争のスリランカで非暴力による和平をめざす

ジハン・ペレラ氏



奨励賞

ネパールで女性教員の育成を支援する

NPO 法人 日本ネパール女性教育協会



奨励賞

ミャンマーなど医療事情の悪い地域で医療活動を行う

吉岡 秀人氏

The 1st SAKAI Peace Contribution Award: Recipients

The Sakai City Government selected, as winners of the First SAKAI Peace Contribution Award, individuals and groups working in the Asia-Pacific region to realize a peaceful society that ensures that all people can live safely and happily.

Grand Prize

Peace activist engaging in nonviolent peace-building efforts in Sri Lanka, a country beset with ethnic conflict

Mr. Jehan Perera

Encouragement Prize

NPO supporting training of female teachers in Nepal

**The Japan-Nepal Female Education Association
(JNFEA)**



Encouragement Prize

Physician providing medical care in medically underserved countries such as Myanmar

Mr. Hideto Yoshioka

大 賞

ジハン・ペレラ(Jehan Perera)氏

58年生まれ。平和活動家。スリランカのNGO“National Peace Council”(スリランカ国民平和評議会)専務理事



スリランカでは、25年以上に及ぶ民族対立が続き、今年停戦協定が破棄され、再び武力対立が激しさを増しています。同氏は、このように極めて不安定な政治状況にあるスリランカにおいて、さまざまな圧力を受けながらも、政党、宗教、民族に関係なく、非暴力による、平和的で恒久的な和平実現に向けて、広報活動や平和学習ワークショップの開催、出版活動(02年には、日本政府草の根無償資金援助を受ける)などの平和教育、人材育成、調査研究などを行うなどさまざまな平和構築活動を展開しています。

贈賞理由

混沌としたスリランカ和平への道筋の中、今後、民間セクターの役割が非常に重要性を持つと考えられます。民間による平和構築への取り組みは、困難な状況の中にある民衆に和平を求める力を生み出すものであり、そのような意味では、言論抑圧や暴力的支配等さまざまな困難な状況の中で、自身も危険に曝されながらも現地において平和構築に向けて展開するペレラ氏の活動は、現在においても、またさらに近い将来ますますスリランカの和平実現において重要な意味を持つものとなると確信するものであり、またその活動の効果もスリランカ国内にとどまらず、アジア地域全体の平和、安定にも寄与するものと考えられます。

Grand Prize

Mr. Jehan Perera

Profile

Mr. Jehan Perera is a peace activist, born in 1958. He is the Executive Director of the Sri Lankan NGO “National Peace Council.”

Sri Lankans have been suffering from ethnic conflict for over 25 years. In 2006 the cease fire ended and the country is being plunged, once again, into armed conflict. Mr. Perera is involved in a variety of peace activities despite his location in an unstable political situation and various pressures upon him. Without bias towards any particular political, religious or ethnic group, he has been involved in public relations activities and holds workshops to promote a permanent peaceful resolution. His activities include research, personnel development and peace education. The National Peace Council won the 2002 Japanese government sponsored Grant Aid for Grass-Roots Groups.

The Motivating Factors for this Selection

We believe that the role of the private sector in forging peace from the chaos in Sri Lanka is a vital one. Private based efforts for peace contribute to the democratic power of the people to create peace in a difficult situation.

We recognize that Mr. Perera has been working towards peace under conditions such as the suppression of free speech and a populace controlled by force, and that he faces danger to his own person. We are confident that Mr. Perera’s activities are vital for progress towards peace in Sri Lanka now and will be even more so in the near future. We further believe that his efforts serve not only to stabilize the conflict within Sri Lanka, but have contributed to peace and stability throughout the Asian region.

Mr. Perera’s activities are an excellent example of the principle of this award: “Awarding activities that contribute to the strengthening and securing of freedom, independence and autonomy, and help form a freer and more tolerant world through the exchange of opinions, philosophies and creating interdependence within diversity.”

It is our hope that by recognizing Mr. Perera’s activities we can send an

このペレラ氏の活動は、本賞の理念として掲げる、「さまざまな意見、考え方の対立、相違を多様性の共存へと転換することで、より自由で寛容な時代を形成することをめざした、自由・自主・自律の保障、強化に向けた取り組み」として高く評価するものであり、ペレラ氏の活動が国際的な評価を得ることによって、スリランカ国内において一つの国際的メッセージとして受けとめられ、国内での活動を支援することにつながるものとなると考えています。「自由都市・堺 平和貢献賞」は、地方自治体の出す賞の一つではありますが、平和構築へ向けたメッセージの発信という点からペレラ氏に本賞を授与することは、非常に深い意味を持つものであると考えています。

賞状文面



木原市長からペレラ氏に記念の盾を授与

自由都市・堺 平和貢献賞
大 賞
Jehan Perera 殿

あなたの活動は、多くの人の幸せと国際平和の実現に大きく貢献するものであり、平和を希求し、自由都市・堺を築いてきた市民の総意により、あなたの功績を心から称えます。

平成20年10月6日
堺市長 木原 敬介

SAKAI Peace Contribution Award
Grand Prize

Mr. Jehan Perera

In recognition of your distinguished contribution to the happiness of many people and realization of global peace, I hereby honor you for your achievements on behalf of the citizens of Sakai who aspire for peace.

October 6, 2008

Keisuke Kihara
Mayor of Sakai City



international message to Sri Lanka and support the efforts for peace within the country. The SAKAI Peace Contribution Award is only one local prize, but we believe that there is a deep meaning behind the message of peace offered in awarding this prize to Mr. Perera.

受賞者のことば

市長、それから選考委員の皆様、また、パネリストの皆様、そして今日ご参集の皆様方、本日、「第1回自由都市・堺 平和貢献賞」をいただき、心から光栄に存じます。堺市では、昔から市民の方たちが、力強い活躍をしてこられました。その堺市民が代表する日本の皆様から頂くということで、この賞は特別な賞であります。また、選考委員の皆様、私を推薦してくださった皆様、そして私の活動を信じてくださった皆様、それから堺市の人権部の皆様にも今日のこの日のためにいろいろとご尽力くださいましたことを感謝申し上げます。



この受賞は、私、そして平和のために活動するスリランカの人間全てを大きく力づけるものです。私たちは、ひとりぼっちではない、平和と人権のために取り組む私たちを世界中の善意をもった方々が連帯をもって支えてくださっているのだと示してくださいました。平和と人権活動に取り組む、そして受賞に値する活動はほかにもたくさんあるはずですが、そのような中、私を選んでくださいました。今、堺とスリランカをつなぐこの絆が、今後一層深まり、私たちを、世界をつなぐ一つの家族として結び付けてくれることを心から願っています。

アジアの一員として日本は、スリランカにおいてたいへん高い尊敬の念を集めています。戦争でずたずたになった社会から人権を尊重する社会へと大きく変革させてこられました。そして世界中に援助をなさっています。日本は何年にもわたりスリランカに最大規模の支援をしてくださいました。また、近年では、平和構築のための取り組みを後押ししてくださっています。日本政府は、スリランカへの平和の代表者として明石康様を任命してくださいました。また、平和のための交渉を2002年の停戦期間中、そして2003年に日本にて開催してくださいました。それだけではなく、大規模な2003年7月の支援国会議も開催してくださいました。

また、市民社会やNGOのさまざまなグループの平和推進活動を支援なさっています。スリランカとスリランカの人々の幸福に対する真摯な思いは、日本政府とその代表者だけに留まらず、市民社会全体にも及び、スリランカの幸せのために、長期的な取り組みをしてくださっています。本日はお二人しか紹介できませんが、今ここに座っていらっしゃる足羽先生、そして中村先生は、何年にもわたってスリランカのために貢献をしてくださっています。

今回、堺市が創設されたこの賞、そしてそれをスリランカの平和活動に対して提供してくださったということ、これもまた新たな日本の平和活動であると思います。この賞を通じて、堺の方たちは、スリランカそして世界中に日本のメッセージ、つまり国の統治にお

Acceptance Speech

Grand Prize : Mr. Jehan Perera

Mr. Mayor, members of the Screening Committee, my fellow panelists, ladies and gentlemen, I am greatly honored to receive the inaugural SAKAI Peace Contribution Award today in the City of Sakai, which has a long history and tradition of an empowered citizenry. This award is very special as it comes from the people of Japan, represented by the people of Sakai City. I am also grateful to the members of the Screening Committee and those who nominated me for having reposed their trust in me and to the members of Sakai's Human Rights Department who have taken so much trouble to prepare for this event.

Receiving this award will do much to strengthen me and all those who work for peace in Sri Lanka. You show us that we are not alone, we are not isolated in the work we do for peace and human rights, and that people of goodwill throughout the world stand in solidarity with us. There are other workers for peace and human rights in this region who also merited this award. For whatever reason, you gave it to me. My sincere hope is that the ties that now link Sakai with Sri Lanka will grow in the future and bring us closer together in one universal family.

As an Asian country, Japan is greatly respected by the people of Sri Lanka. You have shown how to transform a society that has been shattered by war into a society of peace and human rights and to be a provider of aid to the world. Japan has been Sri Lanka's largest provider of aid for many years. In more recent years Japan has also been assisting Sri Lanka in its quest for peace. The government of Japan appointed Mr Yasushi Akashi to be its peace representative to Sri Lanka. The Government of Japan also hosted peace talks during the period of cease fire in 2002 and 2003 in Japan, and Japan also hosted a very big donor conference in July, 2003.

Japan has supported the work of numerous civil society and NGO groups to promote peace. The sincere interest in Sri Lanka and the well being of its people is not limited to the Government of Japan and its representatives. It also extends to members of civil society in Japan who have demonstrated a long term commitment to the well-being of Sri Lanka. I will only mention two such persons, Professor Yoshiko Ashiwa, who I see sitting here, and Professor Nakamura, who have devoted many years of their lives to Sri Lanka.

The new peace award that Sakai City has established and decided to award to a Sri Lankan peace worker is yet another peace initiative from Japan. Through this award, Sakai will be sending to Sri Lanka and the rest of the world a message from Japan about the importance of peace and human rights in the governance of countries. The award also highlights the bonds that link us in Sri Lanka and the National Peace Council, to which I belong, to the larger civil society outside. As this is the very first time this prize is being given I am especially honored and moved by the trust that you have placed in me. I will do everything possible to live up to your expectations.

ける平和と人権の重要性について強く訴えられていると思います。またこのことにより、スリランカ、そして私が活動しているNPCが世界中と関係を持っているのだということ力を強く示されたと思います。今回がこの賞の第一回目授与ということで、私を信頼してくださったことを大変光栄に思い、また感銘を受けています。ご期待に沿えるように、できる限りのことをしていきたいと思います。

この受賞にあたり寛大にもいただくことになりました300万円をどのように使おうか、ずいぶん考えました。そして、私の活動を支えてくれた3つの重要なグループの人たちに提供すべきだという考えに至りました。まず、草の根でともに活動してくれている平和活動者の人たちです。この賞金の3分の1、100万円を基金として使い、そして草の根活動家たちの平和のためへの取り組みを支えていきたいと思います。喜ばしいことに、私が所属する国民平和評議会が、私の提供する100万円と同額を出してくれるということになりました。そしてNPC・堺信託基金を立ち上げ、草の根の平和活動家に向けて平和賞を創設することになりました。平和活動は、草の根レベルで数多く行われていますが、国際的な脚光を浴びることはほとんどありません。しかし、そうした人たちが、スリランカ国内で一定の認知を受けることができるようになるのです。

さらに、私の平和活動は、私が属しております国民平和評議会からの組織的な支援の上に成り立っています。当地の評議員、また、一緒に仕事をしている仲間のスタッフたちがなくてはならない力と見識を私に与えてくれています。そこで賞金のうち、さらに3分の1の100万円をこのNPCの職員の福祉基金に充てて、慈善目的のために利用したいと思います。

それから最後に精神面で、また、金銭面で私を支えてくれた家族のことを忘れるわけにはまいりません。この20年間ずっと支えになってくれました。アメリカで留学した後、帰国した私は、期待されていたような専門職に就くことはありませんでした。代わりにボランティアで草の根のサルヴォーダヤ活動に加わったのです。これは、ガンジーの精神に則ったものです。指導者は、庭野平和賞を受賞したアリヤラトネ氏でした。家族は、私のこの決断、つまり社会の最貧層の人たちのために活動することを支持してくれました。

うれしいことに家族は、戦争の最中の今でも私の平和活動を支えてくれています。殺意の脅迫状が送られてくれば、家族は私の周りに集まり、活動を続けなさい、後戻りをしないでと言ってくれます。また、裏切り者、売国奴と侮辱されても、家族は私に寄り添い守ってくれました。ですから残りの100万円を家族のために残したいと思います。妻は、ここにおります。私の支援をしてきてくれました。

そろそろ時間になりました。最後にもう一度、堺市、選考委員会の皆様方、そして人権部の方たちにこのような忘れ難いすばらしい機会をくださいましたことを改めてお礼申し上げます。「自由都市・堺 平和貢献賞」が、間もなく世界でも最も偉大な賞の一つになりますことを心から祈ります。そして、その名に恥じぬよう最善の努力を続けてまいります。ありがとうございました。(授賞式から)

I have given much thought as to what I should do with the generous prize money of 3 million yen that is being given to me. I have decided that it should be given to the three most important groups of people who have supported me in my work for peace. One such group consists of the grassroots peace workers I work with. It is my intention to set aside one third of the Sakai prize money amounting to 1 million yen to establish a fund that will honor the peace work of grassroots activists in my country.

I am happy to inform you that my organization, the Governing Board, has agreed to match my contribution of 1 million yen with an equivalent amount and establish a NPC-Sakai Trust Fund for peace prizes to grassroots peace workers. There is much peace work that is taking place amidst very difficult conditions at the grassroots level. But those who do such work will not receive international recognition. But now those who work for peace at the grassroots level will receive some national recognition in Sri Lanka.

I also recognize that the work I do for peace is built upon the institutional support that I receive from my organization the National Peace Council. My colleagues in the Governing Board and the staff who work with me give me strength and insights that I cannot do without. Therefore I have decided to set aside 1 million yen of the Sakai prize money to the Staff Welfare Fund of the National Peace Council to be used for charitable purposes.

Finally I must acknowledge the moral and financial support extended to me by my family over the past two decades. When I returned to Sri Lanka after obtaining my education in the United States, I did not do what was expected, and join the ranks of the foreign-qualified professionals in my country. Instead I accepted a volunteers pay and joined the grassroots level organization called Sarvodaya, which is based on Gandhian principles, headed by the Niwano Peace Prize winner Dr A T Ariyaratne. My family supported me in my decision to work for the development of the poorest in my country.

Today I am happy to say that my family continues to support me in my work for peace in a time of war. When I have faced death threats, my family has stood by me, and said that I must do my duty without stepping back. When I have faced insults and been called a traitor, my family has sided with me, and defended me. So I have decided to set aside one million yen for my family. My wife is present here to support me.

It is now time for me to end my acceptance speech. Once again I wish to thank Sakai City, the members of the Steering Committee, and the staff of the Human Rights Department of Sakai City for everything they have done to make this inaugural event a successful and memorable one. My sincere hope is that the Sakai Peace Contribution Award will soon take its place amongst the great awards of the world. I, for my part, will do my best to be deserving of the great trust you have placed in me.

記念講演

「A DOVE SITS ON MY SHOULDER ～平和への想いを胸に～」

みなさま、今回遠くスリランカから参りました平和活動家としてみなさまにお話できることをたいへん光栄に思います。今、世界の政治は、対テロ戦争に向かっており、その結果、世界中に影響が出ています。そして日本も例外ではありません。世界の強国の政府は、一方に付き、そして対テロ戦を戦っています。しかし、日本政府のように、このテロの問題に対してより微妙な立場をとっている国もあります。この世界の対テロ戦争ですが、これは2001年9月11日、アメリカの世界貿易センタービルで発生したテロ以降に形成されました。そしてそれは、小国や、スリランカで起こっているような小さな紛争にも影響を与えています。



わが国スリランカでは、9.11世界同時多発テロの後、国際的な環境がよい変化をもたらしました。タミール・イーラム解放の虎（LTTE）のリーダーは、スリランカ政府に対して武器を持って、テロを使って攻撃をしていました。そのLTTEが、一方的に、9月11日のちょうど3ヵ月後2001年12月に停戦を宣言しました。当時の首相、ラニル・ウィクラマシンハは、宣言を受け入れました。そしてノルウェー政府の仲介のもと、この宣言は正式なものとなり、政府とLTTEの間での停戦合意がなされたのです。

しかし、残念ながらもうこの停戦合意は存在しません。この停戦に合意していた政府も現在は反対に回っています。そして、マヒンダ・ラジャパクセ大統領によって2008年に完全に破棄されました。しかし、これは政府側だけを非難するべきものではありません。もともとこの停戦合意の基礎は、5年前から弱いものでした。LTTEは、2003年3月の和平交渉からも立ち去り、また、2003年7月の東京支援国会議への参加も拒否していたのです。

私が今ここで講演している間にも、先ほど話がありましたように、スリランカでの戦争は激しくなっています。スウェーデンのウプサラ大学の調査によりますと、2007年に世界では4つの大規模な戦争があり、その定義は、戦場での死者数が1年間で1,000人を超えるものということです。スリランカは、その中の一つに入っています。そして、イラク、アフガニスタンでの戦争以外にそのような紛争はありません。また、最近スリランカの政府は、過去2年間で11,000人のLTTEの中核メンバーを殺害したと言っています。この数字は誇張されているとはいえ、もし政府側の死亡者数に一般市民の死亡者

COMMEMORATIVE SPEECH

“A DOVE SITS ON MY SHOULDER” By Jehan Perera

Ladies and Gentlemen,

I am privileged to address you today as a peace worker from distant Sri Lanka at a time when world politics is shadowed by the global war against terrorism, the effects of which extend to all parts of the world and to everyone, including you in Japan. The governments of the most powerful countries are on the same side in this war against terrorism, although some of them, such as the Government of Japan, have more nuanced positions on the issue of terrorism than others. This global war against terrorism that took shape after the attack on the World Trade Center building in the United States on September 11, 2001 has had its impact on smaller countries and smaller conflicts, such as those in Sri Lanka.

In my country the post 9/11 international environment at first yielded a positive change. The Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE) who had taken up arms against the Sri Lankan state, and had used terrorism as one of their modes of warfare, declared a unilateral ceasefire in December 2001, just 3 months after the attack. This shift was reciprocated by the government at that time headed by Prime Minister Ranil Wickremesinghe. And the Government of Norway enabled a formal Ceasefire Agreement to be facilitated between the Government and the LTTE.

Today, unfortunately, the Ceasefire Agreement is no longer in existence and the members of the government that signed the ceasefire agreement are today in the opposition. The Ceasefire Agreement has been abrogated by the Government of President Mahinda Rajapaksa, in January 2008. But the blame for this end to this ceasefire cannot be put on the Sri Lankan government alone. The foundations of the Ceasefire were weakened five years earlier when the LTTE walked out of peace talks in March 2003 and also refused to attend the Tokyo donor conference that was hosted by the Government of Japan in July 2003.

Even as I address you today, as was pointed out in the opening ceremony, the war in Sri Lanka has intensified. According to findings by Uppsala University in Sweden, in 2007 there were four major wars in the world. Uppsala University defined major war to be that in which more than 1000 battlefield deaths took place in a year. The Sri Lankan conflict was one of those four. And it only followed the wars in Afghanistan and Iraq. Recently, the government claimed that in the past 2 years 11,000 rebel soldiers had been killed by the Sri Lankan government. Even if this figure is exaggerated, when you add to that the number of government soldiers who have died as well as civilians who have been killed, we can see that the figure will easily be more than 1000.

数を追加すると、その数は、1,000人をゆうに超えるものであります。

現在、戦争の状況は、スリランカの政府が優勢に立っているように見えます。現在政府軍は、LTTEの本拠地である北部のキリノッチ郊外まで掌握しました。また、政府はすでに、もともとLTTEに支配されていた東側の地域と北部の半分も掌握しています。しかし、LTTEが、以前は全て支配していたその北部の残り半分に集結し、この戦争で最も激しい局面が始まりそうなのです。この地域の一般市民の状況は、本当にひどいものです。LTTEは、まず一般の市民たちがこの地域から出て行くことを許していません。彼らは、市民を地域に閉じ込め、強制的に徴兵し、兵士に育て上げているのです。そして将来的には、政府との戦いの中で、人間の盾として使おうと考えています。この地域の人々は、国際的な人道支援団体に頼ることもできません。というのは、スリランカ政府が国際的支援従事者に対して政府は安全を保障できないので、この地域から一時的に避難するよう要請したからです。ですから、この地域の市民がどのような苦境に立たされているかお分かりになるとと思います。

スリランカ政府は、今、これまで25年間不可能だったことが、可能になると考えているようです。これには、政府にとって追い風の状況が発生しているということです。まず一番大きな追い風というのは、現在の政府のリーダーたちは、いかなる犠牲を払ってでもこの戦争に勝つのだという決意をしているということです。本当に決意が強い政府です。一方でこの犠牲は多大なものです。もちろん財政的な支出もありますし、そして人命も犠牲になっています。そしてまた人権侵害も発生しています。拉致、標的殺害、そして一般の人たちが自分たちの家を追われているという状況もあります。軍事的な勝利と民族的なナショナリズムの傲慢さが強まるにつれて、民族的少数派は脅威を感じています。

そしてもう一つ政府にとっての追い風ですが、それは国際的な環境が変わったことです。今、国際社会は、スリランカの内戦状況を静観しています。アメリカ、中国、インド、パキスタン、イランなどの強国は、スリランカ政府軍を支援しています。日本は、軍事的には支援していませんが、一方でかなり多くの経済的支援を提供しています。そのことによってスリランカ政府は財政赤字を緩和しているのです。日本の支援が入ってきているのです。

スリランカもLTTEも国際的な対テロ戦争という意味では、大きな位置を占めているわけではありません。しかし、スリランカでの現在の出来事は、世界的な対テロ戦争から影響を受けています。つまり世界的な対テロ戦争の顕著な特徴がスリランカでも確認されるということです。例えば、人権の侵害が放置されています。そして人々が逮捕され、行方不明になっています。対テロ戦争で世界中で起こっていることは、スリランカでも起こっているのです、それは、我々の味方でない者は、我々の敵だという考え方です。そしてこの対テロ戦争のメッセージは、スリランカでもはびこっています。つまり、戦争を支持しない人たちは、裏切り者と呼ばれているのです。

そしてもう一つ国際的対テロ戦争の重要な影響として、国際社会による反政府組織の資

In the present round of warfare it appears that the Sri Lankan government has the advantage. Government forces are today at the outskirts of the rebel capital of Kilinochchi in the north. The government has already captured all of the eastern territory and half of the northern territory that the rebels once held. But now with the rebels concentrated in the remaining half of the north that they once controlled almost fully, the most ferocious phase of the war is likely to commence. The situation of the civilian population in that part of the country is very terrible. The LTTE has not permitted civilians to come out. They are instead keeping them in there where they forcibly recruit them into their army and also possibly use them as human shields when the government army starts coming in. The people of that area now do not have access to even international humanitarian support, as the government told the international aid workers to leave that area temporarily as the government could not guarantee their safety. So we can imagine what the plight of civilians would be.

DIFFERENT CLIMATE

The Sri Lankan government today appears to believe that what was not possible over the past 25 years will be possible. The reason is that the government has special advantages at this time. The biggest advantage, I think, is that the government is headed by a leadership that says that the war must be won at any price. It is a very determined government. But the cost is also very high. It includes a lot of financial expenditures. It includes a tolerance for large scale loss of life and violations of human rights. It includes abductions, targeted killings and the mass displacement of civilians from their homes. With every victory, also the hubris of nationalism adds to the anxieties of the minorities in our country.

Another important advantage that the government has this time is the changed international environment. It is the relative silence of the international community to the war that is being fought in my country. The most powerful countries of the world, including the United States, China, India, Pakistan and Iran are supporting the Sri Lankan militarily. Although Japan is not supporting Sri Lanka militarily, Japan continues to provide high level economic assistance, which can take the pressure off the government and its budget because the Japanese aid is coming in.

Although neither Sri Lanka nor the LTTE are key actors in the international global war, it can be seen that the events that are taking place in Sri Lanka are influenced by the global war against terrorism. Many prominent features of the global war against terrorism are found in Sri Lanka, including the violation of human rights with impunity, the arrest of people and disappearance of people. What is happening in the global scene in the war against terrorism is also happening in Sri Lanka, and the message that those who are not with us are against us. The message of global war against terrorism is also repeated in Sri Lanka, and those

金と武器調達に対する抑止活動があります。また、国際的な工作員、LTTEの分子に対する取り締まりも行われていますし、LTTEの前線組織も禁止されています。LTTE自身もアメリカ、カナダそして全EU諸国といった多くの国で禁止されています。このことはLTTEにマイナスの影響を与えており、現在の弱体化、あるいは、弱体化しているように見える要因となっています。この世界的な潮流を受け、国家と反政府組織に存在する不均衡が非常に大きくなっており、今、スリランカの多くの人たちは、もうこの差は決定的に大きくなった、つまり戦争によって解決ができるようになったと考えているのです。政府の人たちも、社会一般の人たちも、25年経って、戦争による解決がようやく可能になったと考えているのです。しかし、軍事的勝利のたびに民族的ナショナリズムが台頭してきています。そして、そのこと自体が民族対立をさらに激化させています。民族的少数派の人たちが脅威を感じるからです。また、最近の世論調査でも、スリランカでは、民族の間で大きな対立があることが示されています。一方では、シンハラ人は、軍事解決を支持しています。つまり、戦争で勝利した後、政治的解決をめざそうという人たちです。その一方で、民族的少数派の人たちは、まず政治的解決が先で、その上で戦争を止めようと考えています。

これまでスリランカの戦争の状況について説明してきました。そしてスリランカ政府とLTTEのことを説明しました。スリランカで起きている戦争を説明することは、海外でも自国でも、私の使命と考えています。私は、自国の人々にもこの戦争のことを説明しています。私が平和活動を始めたのは25年前のことですが、当時大学生として民族紛争を研究しました。そして1984年一番初めの新聞記事を発表しました。それ以降、これまで民族紛争と平和的解決をマスコミとのインタビュー、新聞への執筆、セミナー、ワークショップ、そして平和行進やデモを行うことで訴えてきました。

現在、私はスリランカ国民平和評議会(NPC)で仕事をしています。これは、中立的な多民族の組織で、すべての民族グループがNPCに参加しています。私は、1995年にNPCを創設した時のメンバーです。そしてこの組織は、平和に対する人々の動きを活性化させることで、実際に優秀な政治家たちをサポートするために設立されました。そして、その中でどうして政治改革が必要なのか、どうして問題解決のために交渉が必要なのかということのスリランカの人々に説明してきました。



テレビ取材を受けるペレラ氏

私は、NPCに参加する前から平和活動を行ってきました。先ほども申し上げたとおり、大学での勉強を終えアメリカから戻り、さらに民族紛争の研究を始めてからです。その中

who do not support the war are therefore said to be traitors.

The other critical impact of the global war against terrorism is the deterrent action that the international community is taking against fund raising and arms purchases by the rebel group. There have been crackdowns on LTTE cells working internationally, operatives of the LTTE have been arrested internationally and LTTE front organisations banned. The LTTE itself has been banned in many countries, including the United States, Canada and the entirety of the EU. This has had a crippling effect on the LTTE and may account for its weakness or its apparent weakness at this time.

Due in part to global developments, the asymmetry that exists between the state and a rebel organisation has increased to a level that many in Sri Lanka think that war can be a solution to the conflict. There is now a growing confidence within the government, and within the larger society, that a military solution is at last possible after 25 years. But along with military victories has come the pride of ethnic nationalism. And this itself makes the ethnic conflict worse because the minorities start to feel threatened and fearful. Public opinion polls that have been carried out in my country also show a growing polarization with members of the ethnic majority supporting the war and saying that first there must be a military solution, second a political solution. Whereas the members of the ethnic minority say first there must be a political solution, then the war can stop.

WHISPERING DOVE

So far I have given a very brief overview of the war in Sri Lanka and the two entities I have referred to as the Government of Sri Lanka and the LTTE. Explaining what this conflict is what I have been doing both in foreign countries and in my own country. I have to explain this conflict to my own people what actually this conflict is about. My work for peace began over 25 years ago, when I undertook research on the ethnic conflict as a student in university. From 1984 onwards, since I wrote my first newspaper article, I have addressed the issue of the ethnic conflict and its peaceful resolution through meeting the media, through writing to newspapers, through seminars, workshops and by taking part in public protest peace marches.

Today I work for the National Peace Council of Sri Lanka (NPC), an organisation that is non-partisan and multi-ethnic. All ethnic groups are in my organization. I am a part of a group of civil society activists who set up this organisation in 1995 to facilitate a people's movement for peace, because our intention was to support the initiatives for peace taken by the political leaders to explain to the people of Sri Lanka why political reforms are necessary and why negotiations are necessary to solve the problem.

My work for peace, however, began before I joined this organisation. It began, as

で、どうしてタミル人の多くがスリランカ政府に抵抗するのに反対しているのかをシンハラ人の人々に説明しました。私は、シンハラ人として説明をしました。シンハラ人として、シンハラ人の考え方、シンハラ人の恐怖というものを理解したうえで、同胞のシンハラ人に説明しました。

私の子ども時代の一つの思い出ですが、小学2年生の時に親の前で国語の教科書を朗読していました。私は、ドゥッタガーマニー王というシンハラ歴史の中でも偉大な王の話を読んでいました。その話は、王子の話で始まります。王子は身体を伸ばさずにベッドの上で寝ようとしています。つまり身体を曲げた状態でベッドの上に寝ようとしていました。そして王子の母親が来て「息子よ、どうしてそのように体を曲げた状態で寝ているのか、体を伸ばした方がいいではないか。」と言います。すると王子は答えます。「僕は身体を伸ばせないんだ。なぜなら僕の下には大きな海がある。そして僕の上にはタミル人がいるから。」と言います。その後、この王子はこのように言います「タミルと戦うんだ。」と。そこで王子の母はこのように言います。「それは本当に危険なことですよ。なぜならタミル人は本当に悪い人々だから。」と。しかし、私がこの本を読んでいる時に、私自身の母親が私を止めました。こんな物語を信じてはだめだと母親は言いました。タミルの人たちはそんなに悪い人たちではない、実際、私の最良の友達の養父はタミル人であると言いました。そしてまた、私たちの家族の友達には多くのタミル人がいると言いました。そのうちの一人は上院議員のナデサンさんです。彼はスリランカの上院議員の元議員でした。そしてスリランカの人権派の弁護士としても活躍していました。私は、彼からシンハラ人がタミル人によるテロリズムと考えていることの、もう一方の視点を学びました。政府自体が人々を弾圧しているということ、人々を差別しているということ学んだのです。つまり一方から見たテロリストというのは、他方から見れば自由のための戦士であるということです。

私の母が言ってくれたこと、上院議員のナデサンさんから聞いたこと、それが私の肩の上にとまる鳩です。タイトルにあります鳩 (DOVE) というのは、まさにそういうことなのです。この鳩は、私の母とナデサンさんだけでなく、ほかの人たちから学んだことも囁いてくれます。一部に関しては、潜在意識の中に入り込んでしまってもう思い出せないこともあります。私は若いころには、たくさん読書をしました。とくに私が影響を受けた作家は、偉大なロシアの作家たちです。当時、ソ連はロシアの本をスリランカで安く売っていました。そして、本屋でこういった偉大なロシアの小説が安く売られていました。私は、自分の小遣いを集めてこういった本を買いました。とくに二つ影響を受けたものがあります。まず一つは、ドストエフスキーの「カラマゾフの兄弟」です。もう一つは、トルストイの「復活」です。

まず、「カラマゾフの兄弟」の中で登場人物の一人が次のような質問を受けます。「あなたは一人の子どもの涙の上に世界の平和を築くことができるか。」と。彼は、「それはできない。」と答えます。しかし、今スリランカでは、残念ながら何万人もの子どもたちが難民キャンプで生活しています。そしてまた何千人もの子どもたちがLTTEに徴兵され、

I said, when I returned from the United States where I did my undergraduate studies and commenced my studies on the ethnic conflict. I tried to explain to Sinhalese why a large section of the Tamil people was opposing the Sri Lankan state. I wrote to the Sinhalese people who are the majority in my country. I wrote to them as a Sinhalese trying to explain to Sinhalese with an understanding of how Sinhalese think and how Sinhalese feel.

One of my earliest childhood memories is of reading the Sinhala language reader when I was in grade 2. I was reading it in the presence of my parents. I read the story of King Dutugemunu, one of the great hero kings of Sinhalese history. The story began with the prince trying to sleep on his bed, but he was not sleeping stretched out, he was sleeping crouched and bent without stretching out. His mother came and asked him, "Son, why are you sleeping crouched and bent? You should stretch out." And then the prince replied, "I cannot stretch out and sleep because below me is the great ocean and above me are the Tamils."

The story that I was reading out aloud went on to say that the prince said he would go and fight against the Tamils, and that his mother warned him and said that that was a very dangerous thing to do because the Tamils are a wicked people. This was the moment when my own mother intervened. She told me not to believe this story. She told me that the Tamil people were not wicked, and that in fact my best friend's step father was a Tamil. She also told me we had many other Tamil friends of our family. One of them was Senator S Nadesan, a former member of Sri Lanka's upper house of Parliament, and also one of our greatest human rights lawyers. I learnt from him the other side of what many Sinhalese saw as Tamil terrorism. I saw that the State itself could terrorise people and discriminate against them. I saw that one person's terrorist could be another person's freedom fighter.

The memory of what my mother said, of what Senator Nadesan said, is the dove that I have referred to as the title of my speech. This is the dove that today whispers to me. Not only what they said, but what many others have told me, and some that I cannot remember because it has sunk into my subconscious mind. During my young days I read a lot, and the novelists who influenced me greatly were the great Russian novelists. I grew up at a time when the Soviet Union was selling books cheap in Sri Lanka. The great Russian novels were being sold at a bookshop, and I used to collect my money and go there every month or so to buy those books. Two books that had a big impact on me were *The Brothers Karamazov* by Dostoyevsky and *Resurrection* by Tolstoy.

In *The Brothers Karamazov*, one of the characters is asked "Will you build the happiness of the world upon the tears of a single child?" And he says "no." But today in my country, tens of thousands of children are in refugee camps and thousands of children have been forcibly recruited by the LTTE to be child soldiers. The belief on both sides is that war will finally bring peace and liberation

少年兵として使われています。両者が信じているのは、戦争によって最終的に平和が、そして戦争からの解放がもたされるということです。

そしてもう一つ私が影響を受けた本がトルストイの「復活」です。この中では、ある男性がシベリアに行きます。そして凍りついて荒れ果てた土地に住み込みます。そうすることで、彼が困難な状況に陥れ、刑務所に入れ、誤った道を歩ませた女性の人生を立て直そうとしたのです。しかし残念ながら私の国では、今、多くの兵士を、反政府軍の兵士を殺害することによって満足感を見出しています。というのは、彼らは間違った道を歩んでいると考えられているので、我々は彼らに寄り添い、救うのではなく、彼らを殺しているのです。そういった誤った道を選んだ人たちも、スリランカの息子であり娘であります。また一方で、戦闘に加わる者を変えること、テロリストを変えることは不可能であり、テロリストを根絶するまで平和はないと考える人たちもいます。

私の肩の上の鳩は、また別のメッセージを伝えてくれます。もう数年前になりますが、私は、今、戦争が非常に激しくなっているスリランカの北部に行きました。そして、カトリックの司教ラヤップ・ジョセフの家に滞在しました。その中で一冊の本と出会いました。それは、全米カトリック司教会議がアメリカの国民に向けて書いた教書で、そのタイトルは「平和のチャレンジ 神の約束と我々の対応」です。そしてこれが出版されたのが1983年の5月です。1980年代といいますとみなさんご存知のように世界は分断と緊張の時代でした。冷戦があったのです。現在も続く核戦争の脅威もありました。アメリカで



国際人権デーでのアピール行進

は、ソ連は脅威だと考えていました。そしてレーガン大統領は、ソ連を「悪の帝国」と呼びました。

しかし、この本の中で司教たちは次のように述べています。「司教として外交上の必要性を超えたこの問題を憂慮している。国家と国民の問題に関与する場合、その政治的な理論において真実を高めることが重要である。外交上の交渉では、相手を潜在的な敵、もしくは、実在的な敵と考える傾向にある。もちろん、ソ連の振る舞いは非難

されるべき場合もある。しかしながらソ連の国民、ソ連のリーダーたちも神と似せて作られた人間である」と。

「将来我々が、過去の米ソ関係についてのみ非難されると信じることは、創造的な外交に対する人間の可能性や我々の心の中心にある神の行いを見くびることになる。実際は想像もつかない変化への扉が存在するかもしれないのである。我々は超大国の関係が緊張のないもの、そして平和が簡単に達成されるといった夢のような理想を説いているわけではない。むしろ私たちは心の殻に対して警鐘を鳴らしているのだ。心に殻があれば、将来を

from war.

The other book that influenced me is Resurrection by Tolstoy, which tells the story of a man who goes to Siberia to live in the frozen wastelands so that he can help to rebuild the life of a woman he has put into difficulty who has been put into prison and who took the wrong path. Sadly, today I see in my country a certain satisfaction when large numbers of soldiers, rebel soldiers, are being killed. Because it is believed that they have taken to the wrong path. Instead of accompanying them, trying to save them, we are killing them. But these are all sons and daughters of our country who took a wrong path. There is a belief that those who join the militancy cannot be changed, that terrorists cannot be changed. And therefore until they are eliminated there will be no peace.

The dove on my shoulder tells me another message. Many years ago, I visited the north of my country where the war is now being fought very ferociously. I went to the residence of a Catholic Bishop, Rayappu Joseph. One evening I came across a book there. This book was a long letter to the people of the United States written by the Catholic Bishops of that country that was titled "The Challenge of Peace: God's Promise and Our Response." The publication date was May 1983. As we know, the 1980s was a time of great division and tension in the world because of the cold war. There was the ever-present threat of nuclear war. There was a feeling in the United States that the Soviet Union was a threat to peace, and President Ronald Reagan even called it the "Evil Empire."

But this is what the Catholic Bishops said. They said, "as Bishops, we are concerned with issues that go beyond diplomatic requirements. It is of some value to keep raising in the realm of the political debate, truths which ground our involvement in the affairs of nations and peoples. Diplomatic dialogue usually sees the other as a potential or real adversary. Soviet behaviour in some instances merit the adjective reprehensible, but the Soviet people and their leaders are human beings created in the image and likeness of God."

"To believe we are condemned in the future only to what has been the past is to under-estimate both our human capacity and potential for creative diplomacy and God's action in our midst which can open the way to changes we could barely imagine. We do not intend to foster illusory ideas that the road ahead in superpower relations will be devoid of tension or that peace will be easily achieved. But we do warn against "hardness of heart" which can close us or others to the changes needed to make the future different from the past." Very soon, changes began to occur in the Soviet Union. In Sri Lanka we need to shed that hardness of heart that the Bishops warned their people against. My dove constantly tells me that we need to work with the faith that what has happened in other parts of the world is also possible in Sri Lanka.

過去とは違うものにするための変革に対して人々の心を閉ざしてしまうことになる。」そういったことを言いました。

その後、実際にソ連で変革が起こりました。スリランカでもやはり心の殻を取り除く必要があります。アメリカのカトリック司教が自国民に言ったようにです。私の鳩が常に私に言います。他国で可能であったことは、スリランカでも可能であるという信念を持って働きなさいと。

スリランカの民族紛争は、世界でも最も長期化している紛争の一つです。25年以上続いています。ある意味では、これは国内の一勢力が国家を分裂し、独立国家を築こうとしている企てです。LTTEは、人口の12%を占め、国土の北部、東部に住むタミル人によるタミル人国家の樹立を主張しています。一方、シンハラ人が住むのは、主に西部、中央部、そして南部です。人口の75%を占めています。彼らは、スリランカの分裂には真っ向から反対しています。この小さな島スリランカは一つの分かつことのできない国だと考えています。インドの南部のタミルナドゥ州にもたくさん住んでいるタミル人とは違う考え方です。

1982年、私は、シンハラ人の農家に滞在させてもらい、研究活動を行いました。彼は私に正面の部屋を貸してくれました。離れのようになっていて戸を閉めると個室になるつもりでした。ある日私は、彼にこの民族紛争についてどう思うか尋ねました。学生として研究していたからです。答はこうでした。説明は簡単であると。「あなたは、お客様だから正面の部屋をお貸しした。好きなだけ滞在していただいて結構ですよ。」ありがたいことだと思いました。それに続いて彼はこうも言いました。「もしあなたがここに半年滞在して、突然この部屋は自分のものだと言い出したらどうでしょう。」「それはちょっとおかしいんじゃないですか。自分の部屋だと言い出すなんて。」、すると彼はこう言いました。「それこそタミル人がシンハラ人にしようとしていることなんだ。」と。

シンハラ人の名前が最初に文献に登場するのは、2500年前に遡ります。シンハラ人がたいへん誇りに思っている歴史です。そして1500年前にも仏教僧が歴史書を編纂しました。この歴史の根底を流れるのは、スリランカは、シンハラ人と仏教徒の国であるということ。そして、繰り返し南インドから来たタミル人に侵略を受けてきたということです。私に部屋を貸してくれた先ほどの農家の主人のように、多くのシンハラ人がスリランカはシンハラ人の国だと考えています。最近も軍の幹部が公式に次のような発言をしました。「自分はこ



宗教間国際平和会議でスピーチをするペレラ氏

ETHNIC CONFLICT

Sri Lanka's ethnic conflict is today one of the world's longest running insurgencies. More than 25 years. At one level it is a problem caused by the attempt of a section of the people to divide the country and establish their own separate state. The LTTE claims to represent the aspirations for self-determination and for separation of the 12 percent of the Tamils, who live concentrated in the north and east of the country. On the other hand, the Sinhalese people who live mostly in the west, south and centre and constitute about 75 percent of the population are totally opposed to the division of Sri Lanka, which they see as a small island and their one and only country, unlike the Tamils who also live in very large numbers in the South Indian state of Tamil Nadu.

In 1982 I went to a rural Sinhalese village to conduct my research and stayed in the home of a farmer. He gave me the front room of his house to stay in. It was like an annex, so that when he closed the door I had a separate apartment to myself. One day, I asked him to explain what this ethnic conflict was about because I was doing research as a student. He said it was very easy to explain. He said, "You are my guest and I have given you the front room of my house. You can stay in it for as long as you like." I said, "I am very happy. Thank you for giving me the room." Then he said, "Suppose that after living here, staying with me for six months you suddenly announced that this front room now belonged to you." I replied that that would be a wrong thing to do, to say that the room is my room and not his. Then he said that this was what the Tamils are doing to us, the Sinhalese.

The Sinhalese people have a written history that goes back 2500 years, and of which they are very proud of. And it was written down over 1500 years ago by Buddhist monks. One of the important themes of this history is that Sri Lanka is a Sinhalese and Buddhist country, and that it was subjected to repeated invasions from Tamils who came from South India. Like the farmer who let me stay in his front room, many Sinhalese see Sri Lanka as a Sinhalese country. Recently one of the high ranking military officers in my country publicly said, "I strongly believe that this country belongs to the Sinhalese but there are minority communities in them and we treat them like our own...We being the majority in the country, 75%, we will never give in as we have the right to protect the country...We are a strong nation...They can live in this country with us. But they must not try to, under the pretext of being a minority, to demand undue things."

With battlefield success, the Sri Lankan military is now very assertive and public in its statements. However, the emphasis in this statement about the strength of the Sinhalese about being a strong nation may be masking another fear among the Sinhalese. Some scholars have referred to the Sinhalese people as a majority with a minority complex. This is on account of the Sinhalese feeling vulnerable within the larger South Asian context. The Sinhalese people remember their history as a

の国が、シンハラ人のものだとして強く信じている。ただ、少数民族の社会も存在するし、自分たちと同じように彼らを扱うつもりはある。人口の75%を占める多数民族として自分たちは決して屈することはないし、この国を守る権利がある。我々は強い国家である。彼ら少数民族は私たちと国の中で共存することは可能である。しかし、少数民族だからというのを口実に不当な要求をするべきではない。」と語りました。

戦場での勝利によって、スリランカの軍は、断定的な発言を公然とするようになりまし。しかし、シンハラ人国家の強さを殊更に強調する背後には、もう一つのシンハラ人の不安が隠れているのです。シンハラ人は、多数民族でありながら、少数民族としてのコンプレックスを持っていると指摘する学者もいます。つまり、シンハラ人は、南アジアという大きい地域で見ると、脆弱な少数派であるということです。また、シンハラ人は、歴史を生々しく記憶しています。スリランカという島内では75%を占めるかもしれませんが、南インド地域では非常に小さな少数民族なのです。8000万人のタミル人がいるタミルナドゥ州と比較すると、その数は、スリランカにいる1500万人のシンハラ人を大幅に凌駕するものなのです。



全国平和エッセイ&スローガンコンテスト受賞式で

もう一つ忘れてはならないのは、スリランカの紛争に強国がどう関わったかということです。1980年代の初頭、タミル軍が勢力を増長させていたころ、インドがどのようにタミル軍を支援したかということです。当時は米ソの冷戦の最中でした。インドは、ソ連と手を結び、スリランカは、欧米諸国との関係を重視しました。インドは、スリランカが重要なトリンコマリ港をアメリカに提供するのではないかと恐れまし。そ

して恐らくスリランカを支配したいと思い、そしてスリランカの内戦を悪化させるため、タミルの反政府組織を後押ししまし。ただし、その後、インドとタミルの民兵は決裂しまし。インドが最終的には平和維持軍をスリランカに派兵したからです。そしてこの平和維持軍は、LTTEと戦うようになり、ついにLTTEは自爆テロ団をインドに送り、スリランカに平和維持軍を派遣したラジヴ・ガンディ元首相を暗殺したのです。

シンハラ人は、脅威を感じています。スリランカで過半数ではありますが、地域全体で見るとは。しかし一方、タミル人もまた脅かされていると感じています。議会では、常にシンハラ人が75%という大多数を占めている、自分たちは人口でも12%しかいない。シンハラ人に利益になることか、タミル人の利益になることか決定がなされるとき、常にシンハラ人側が勝つのです。なぜならシンハラ人は人口でも75%を占め、議会の席でも75%を占めているからです。タミル人を大変動揺させ疎外感を感じるようになった

living one. They may be 75 % in the island of Sri Lanka, but in the South Indian region they are a very small minority when compared to Tamils of Tamil Nadu, where there are 80 million Tamils, a number that dwarfs the 15 million Sinhalese in Sri Lanka.

There is also an awareness of the role that big power politics played in Sri Lanka's conflict. How India supported the Tamil militancy when it was growing in strength in the early 1980's. At that time, there was the cold war going on between the United States and the Soviet Union. India took the side of the Soviet Union. Sri Lanka felt closer to the Western countries. India had a concern that Sri Lanka might give out one of its harbours, a big harbor of Trincomale, to the Americans and therefore probably wanted to control Sri Lanka. They can try to control it by fanning the ethnic insurgencies in Sri Lanka and supporting Tamil insurgence. However after that there was fallout between India and Tamil militants because India finally sent a peacekeeping army to Sri Lanka. But the peacekeeping army started to fight finally with Tamil Tigers. (And it all ended when) In revenge, the Tamil Tigers sent a suicide bomber to India and assassinated Rajiv Gandhi, the former Indian Prime Minister who had sent the peacekeeping army to Sri Lanka.

The Sinhalese feel themselves to be threatened. Not only are they the majority in Sri Lanka, they also feel threatened in the region. But in the same way, the Tamil people are also feeling very threatened. They see themselves as dominated in Parliament in politics by the 75 % Sinhalese majority. They are 12 %. When it comes to a decision regarding something that can benefit Sinhalese or something that might benefit the Tamils, it is always the case that the Sinhalese will win because they have 75% of the population, 75% of the places in the parliament. Some of the landmark decisions that have made the Tamil people very upset and alienated are the issues of denying citizenship right to Tamil workers, migrant workers, who came a hundred years ago to Sri Lanka, denying Tamil the status of a official language making the Sinhala the only official language in 1956. These problems have been changed today, 40, 50 years later. But the basic problem remains that sometimes the laws that are made are not implemented and sometimes the laws are not changed at all.

There is also a third group of people, I have not spoken about so far, who feel threatened in Sri Lanka. These are the Muslim people who make up about 8 percent of the population, compared to the Sinhalese 75 percent and Tamil 12 percent. They also feel they are threatened because in 1990 all of the Muslims who were living in the North where the Tamil people live were sent out, expelled, ethnically cleansed by the Tamil Tigers. The Tamil Tigers felt that the Muslims might be a fifth column, they might be not loyal to the Tamils, and that they would give information to the army, so they expelled them. The Muslims fear that this can happen to them again if the Tamil should ever get power in part of the country. But

歴史的な決定があります。それは、タミル人の移民労働者に市民権を認めないという決定です。100年も前にスリランカにやって来た人たちに対してです。また、1956年に、タミル語を公用語として認めず、シンハラ語だけを唯一の公用語として認める決定もなされました。40年から50年経った現在、問題は変化してきていますが、基本的な問題は今でも残っています。法律が作られても施行されない、あるいは、法律そのものが全く変更されていないという状態が続いているのです。

さらにもう一つ、これまで触れてこなかったグループの人たちがいます。彼らも脅かされていると感じています。それは、イスラム教徒です。彼らは、人口の8%です。シンハラ人が75%、タミル人が12%に対してです。彼らも脅かされていると感じています。

90年、かつてタミル人の居住区だった北部に住んでいたイスラム教徒は、皆追い出されてしまいました。あるいは、LTTEによって民族浄化が行われたのです。イスラム教徒はタミル人に忠誠心を持っていないのではないかと考えられたからです。そこで追放してしまいました。イスラム教徒は恐れています。タミル人の勢力が強くなれば、同じようなことがまた自分たちの身に起こるのではないかとということです。またイスラム教徒の人たちは、シンハラ人が言っているようなスリランカはシンハラ人国家であり、少数民族は不当な要求をしてはならないという見解にも反対をしています。イスラム教徒の指導者たちは、それは間違っている、イスラム教徒は二級の民族ではないのだとっています。

スリランカや世界各地での動きを見ていると一旦暴力が始まると自然に解決することは絶対にない、エスカレートする一方であるということは明らかです。この暴力の連鎖を止めるためには、強い意志を持って事態をとめる戦略が必要です。冷静な頭で、暴力はすべての人を傷つけるだけである、味方をも傷つけてしまうということを理解しなければなり



国民会議で政治状況を報告するペレラ氏

ません。和平のプロセスだけが万人に善をもたらすと考えるべきです。

また、人も組織も変われると信じる必要があります。平和の構築で最も難しいのは、反対勢力を新たな目で見ることです。彼らにも一理あるのだと、それが全体的な平和のために必要なのです。というのも、私たちは皆、自分たちの真理しか見ることができないからです。対話することによってより大きな真実を得ることができるのです。他者の考えを抑圧するよりも対話したほうがよいのはこのためです。

スリランカでは、和解や思いやり、そして、許し、こうした考えを大切にする価値観が根付いています。これは、大きな強みであり、和平構築にも生かしていくことができるで

on the other hand, their political leaders are also unhappy with what the Sinhalese are saying, such as when the Sinhalese say that Sri Lanka is a Sinhala country and the minorities should not make undue demands. The Muslim leaders have said that this is wrong and that Muslims are not second class.

PEACE BUILDING

Experience both in Sri Lanka and elsewhere in the world make it evident that when the path of violence is taken there is no natural end. It doesn't end naturally and there is only escalation. Stopping the spiral of violence requires a conscious act of will and a strategy for de-escalation. It requires rationality to see that the course of violence is hurting everyone, including one's own side. It requires a vision that the peace process will lead to the good of everyone. And it calls for faith that people and institutions will change. One of the greatest challenges in peacemaking is to see the opponent in a new light, as having part of the truth, that is necessary to bring the wholeness of peace, because we, all of us, see only our part of truth. When we engage in dialogue with one another more, the truth comes in and then we have a higher truth. That is the advantage of dialogue as against suppressing the view points of others.

In Sri Lanka, the thought forms and values of reconciliation, compassion and forgiveness are there in the people. This is one of the great assets that we can use in peace building. Even in the midst of military battles with sometimes hundreds dying in a single day. The people, Sinhalese, Tamils, and Muslims, have been able to co-exist peacefully for the last 20 years. They have been living peacefully even though the war is going on. On the other hand, in ethnically divided societies obtaining the support of the ethnic majority has been a way to win power. Morality and principles of good governance, although spoken for public consumption, give way when an election is around. Over seventy years ago in Germany, Hitler created an enemy of the Jews and mobilized the support of the German population to come to power. In the face of racist politics that makes smaller ethnic communities the villains, those who speak of dialogue, inclusion and compromise find themselves being excluded. The demagogues shout about race and religion and that they are being threatened and make the opponents seem to be traitors.

If the political leaders do not have compassion and understanding as their foundations they will misuse their power and make the people of their own country suffer. Today, over 200,000 Tamil people have been made refugees due to the escalating fighting. They are living under trees and in improvised shelters. They are running from place to place to escape the fighting. There is also the targeting of civilians for brutal execution by extra-judicial means both by government-led forces as well as the LTTE. But it seems that those in authority take these deaths in stride as they see it as a necessary cost of the war.

しょう。軍事衝突で何百人もの犠牲者が1日に出ることがあります。そんな中であっても、この20年間、シンハラ人、タミル人そしてイスラム教徒は共存してきました。戦争が続いていたとしても、ともに平和的に暮らしてきたのです。一方、民族的分裂を抱える国家において多数民族の支持をとりつけることが権力を勝ち取る秘訣でしょう。良好な統治や道徳的な価値を国民に訴えたとしても、選挙の前では無力です。70年以上前、ヒトラーがユダヤ人を敵視することでドイツの国民の支持を得て政権の座につきました。人種差別的な政治においては、少数民族のコミュニティが悪者扱いされ、対話や歩み寄りを強調する人たちはつまはじきにされてしまうのです。そして、人種や宗教による恐怖を殊更に強調し、自分たちが脅威にさらされているという扇動的な訴えにより、それに反対するものは裏切り者と見なされてしまうのです。

もし、政治的な指導者が思いやりや理解を根源に持たなければ、彼らは権力を濫用し、自国民を苦しめるでしょう。今日、20万人を超えるタミル人が新たに難民化しています。戦闘が激化しているからです。彼らは、木陰に住み、急ごしらえの避難所で生活しています。そして戦いを逃れるため、逃げ回っています。また、一般市民が司法手続き外の手段により残虐な処刑の対象となることもあります。政府がその背後にいることも、LTTEが背後にいることもあります。しかし、権力の座にいる者たちはこうした犠牲を気にする様子もありません。まるで戦争に必要な犠牲であると言っているかのようです。

しかし、このような状態では、平和や正義が訪れる可能性は、ゼロではないにしても、極めて低いでしょう。ティクナトハン氏はこのように言っています。「わたしたちと同様、政治指導者たちにもよい種と悪い種を持っている。あるいは周りにはいる人たちが、そのよい種に水をやるとうしないのかもしれない。恐怖や怒り、暴力にばかり水をやる人たちがいる。私たちは、政治指導者に働きかけ手助けしていかなければならない。」ティクナトハン氏は、現在の世界の対テロ戦争に対してこのように語っているのです。この考えは、スリランカでの問題にも適応することができるでしょう。

多民族、多宗教、そして政局の大きく動く国においては、一番大きなコミュニティの中だけでなく、異なるコミュニティ間でもコンセンサスを得ることが大切です。力づくでタミル人たちに強要された解決策が平和を導くとは思いません。なぜならタミル人はこの50～60年間、政治権力、権利を求めて抵抗してきたからです。この権利を得るまではずっと戦いを続けるでしょう。戦争というかたちでないにしろ抵抗を続けていくでしょう。

私が日本に向けて出国した日、私の組織は、その他の組織とともに抗議行動に参加しました。人権擁護者ですら攻撃されるような、何をやっても許される文化に反対するためです。この2年半の間に約15人のジャーナリストがスリランカ国内で殺害されました。ほかにも暴行されたジャーナリストもいます。そして、人権擁護者である重要な法律家も自宅を爆撃され、暴行を受けました。脅迫や干渉がいかに多いか、法的手続きがいかにないがしろにされてきたかが分かります。人権や良好な統治、説明責任、公人の公正性に対する脅迫や干渉が後を絶ちません。私たちの組織は、他の組織と共に、抗議行動を通して暴

However, the likelihood of peace and justice coming through this strategy is extremely remote if not totally impossible. The Ven. Thich Nhat Hanh who in 1969 led a Buddhist Peace Delegation to the Paris Peace Talks, who is a Vietnamese Buddhist monk, has written: “My experience with several wars in Vietnam has led me to the firm belief that terrorism cannot be removed by force and that deep listening is more important than bombs. Terrorism is born from wrong perceptions. The terrorists have wrong perceptions about themselves. They have wrong perceptions about us. That is why they want to destroy us, to punish us.”

But it is not only those who fight against the government who need to be addressed in this way. It is not only the terrorists; it is also those in the governments. The Ven. Thich Nhat Hanh says: “Like us, political leaders have positive seeds and negative seeds. They may be surrounded by people who do not water the good seeds in them. Their advisers continue to water the seeds of fear, craving, anger and violence in them. We need ways to get in touch with our political leaders and help them.” He wrote these words in response to the present global war against terrorism. These words are also applicable to what is happening today in Sri Lanka.

Obtaining conditions of peace in a multi-ethnic, multi-religious and politically vibrant country requires a measure of consensus not only within the largest community, but also between different communities. It is very unlikely that a solution that is imposed by force of arms upon the Tamil people will lead to peace because the Tamil people have been struggling for over 50, 60 years for their political rights, and until they get them, they will continue to want to struggle in some form or the other even if it is not possible any more in war.

INTERNATIONAL SOLIDARITY

The day I flew to Japan, my organization joined several other organizations in a public protest against the culture of impunity where even those who are human rights defenders are being attacked. In the past two and a half years there have been killings of about 15 media workers in my country and assaults of several others. Even at this time a senior human rights lawyer has been physically attacked and his house bombed. This attack highlights the dangerous trend of intimidation and interference in the country’s legal processes and the broader assault on human rights, good governance, accountability and integrity in public life. My organisation joined with several others to publicly demonstrate and say NO to violence.

The dove who sits on my shoulder also speaks to me that there is a lot of support for us deep within the people who yearn for peace with justice to all. Two days before I took the flight to Japan, I was invited by my daughter’s school, St Bridget’s Convent, for a religious service. This religious service was to pray for the children

力にノーと言ったのです。



平和プログラムで子どもたちと

捧げたことです。それは、「神様、北部や東部に住む子どもたち、お父さんやお母さんを亡くした子どもたちをお守りください。」というものでした。この国の南部においても、周りに住む人たち、そして苦しめられている人たち、北部、東部に住む人たちを思う気持ちがまだ存在しているのです。

最後に、もう一度ティクナトハン氏の言葉で締めくくりたいと思います。「国が変わっていかねばいけないことは明らかである。私たちには勇気が必要だ。自分の考えを訴えていかねばならない。たとえ多数の人々が反対の方向を進もうとしていても。私たちは、愛する家族、仲間たち、考えを同じくしている人たちに助けてもらえるであろう。方向転換ができるのは、私たち皆が一度に目覚めた時である。個人や小さな集団であってもこうした意識の変革のきっかけを作ることは可能である。」と。私のそばにいる鳩は耳元で囁きます。「希望はそこにある。」と。そして「私たちがこれまで学んできたことはスリランカだけでなく、世界全体を助けることができる。」「たとえ、世界がこれまで以上に対テロ戦争に苦しめられていても、そしてそれに終わりが無いように見えても。」と。

ご静聴ありがとうございます。

それから、堺市の皆様にもお礼を申し上げます。私の国に連帯感を示してくださいました。そして、それによって、世界中で平和のために戦っている人たちにも連帯感を示されたのです。ありがとうございました。

私の肩にとまった鳩は、私にこう語りかけます。「力強い支援があるよ。」と。すべての人々に正義をもたらす平和、その平和を求める人々に深く根ざした支援があるよ」と。日本に参ります2日前、私は娘の通うセント・ブリジット学校の礼拝に招かれました。この礼拝はモンテッソーリ式幼稚園から小学校に入学する子どもたちの礼拝でした。娘もその一人でした。この式典の間、とくに感動したのが、一度ではなく二度も子どもたちは祈りを

who are in the Montessori who are now going to join the Primary School. My daughter is one of them. But in that service, what was very moving was not once but twice the children of the school were asked to pray, to make this prayer. The prayer was “Dear God, we ask you to look after the children of the north and east, who have lost their mummies and daddies.” This was very moving because it showed that deep in the south of my country there is still concern among the people for the plight of those who are in the north and east.

I like to conclude with the words of Thich Nhat Hanh. He says, “We may be clear about the need for change in our country. But we need the courage to express ourselves even when the majority is going in the opposite direction. We should be supported by our loved ones and by our colleagues who agree with us. A change of direction can only happen when there is collective awakening. Individuals and small groups can spark a change in consciousness.” My dove whispers in my ear that there is hope, that the lessons that we are learning are lessons that are applicable not only to Sri Lanka but also to the world, the world that is today embroiled in our increasing war against terrorism, a war that we see no end to.

I thank you for this time you have given, and I also thank the people of Sakai who have chosen to show solidarity with my country and through showing solidarity with my country have shown solidarity with all those who are struggling and working for peace in the world.

Thank you.



スリランカ民主社会主義共和国

Democratic Socialist Republic of Sri Lanka



- 面積：65,607平方キロメートル（北海道の約0.8倍）
- 人口：約2,001万人（2007年推計）
- 首都：スリ・ジャヤワルダナプラ・コッテ（旧首都はコロombo）
- 民族：シンハラ人（72.9%）、タミル人（18.0%）、スリランカ・ムーア人（8.0%）（一部地域を除く値）
- 言語：公用語（シンハラ語、タミル語）、連結語（英語）
- 宗教：仏教徒（70.0%）、ヒンドゥー教徒（10.0%）、イスラム教徒（8.5%）、ローマ・カトリック教徒（11.3%）（一部地域を除く値）
- 一人当たりGDP：1,617米ドル（2007年）

（2009年3月外務省ホームページ）

1948年に英連邦内自治領セイロンとして独立、1978年に、国名をスリランカ民主社会主義共和国に改称。

スリランカでは、独立後、多数派のシンハラ人優遇政策に反発し、タミル人の分離独立運動が起こり、政府とタミル人反政府組織との対立が顕在化していました。とくに、タミル人武装勢力である「タミル・イーラム解放の虎（LTTE）」が13人のスリランカ軍兵士を殺害した「ブラック・ジュライ」と呼ばれる暴動が起こった1983年以降、とくに対立が激化し、現在も民族紛争が続いています。

2002年には、停戦合意が結ばれ、和平交渉が開始されましたが、2008年1月に停戦協定が破棄され、再びスリランカ国内では、対立が激化し、テロや武力衝突が発生し、市民も巻き添えとなった多くの死傷者を生み出しています。

この25年以上にわたるこの紛争によって、約7万人以上の死者や100万人を超える難民が発生し、現在も国内の避難民は48万人以上に上っています。

Democratic Socialist Republic of Sri Lanka

- Area: 65,607 km² (approx. 0.8 times the size of Hokkaido)
- Population: approx. 20.01 million (2007 est.)
- Capital: Sri Jayawardenepura Kotte (former capital: Colombo)
- Ethnic Groups: Sinhalese (72.9%); Tamil (18.0%); Sri Lankan Moors (8.0%) [excl. some parts of the country]
- Languages: Official Languages (Sinhalese and Tamil); Link Language: English
- Religions: Buddhism (70.0%); Hinduism (10.0%); Islam (8.5%); Roman Catholicism (11.3%) [excl. some parts of the country]
- Per capita GDP (2007): US\$1,617

(Source: Official website of Ministry of Foreign Affairs of Japan as of March 2009)

In 1948, present-day Sri Lanka won its independence as the Commonwealth of Ceylon. In 1978, the country was renamed the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka.

After independence, conflict surfaced between the government and Tamil anti-government organizations, which launched Tamil separatist movements to protest the Sinhalese-first policies that favored the majority Sinhalese. In 1983, a Tamil militant organization, the Liberation Tigers of Tamil Eelam (LTTE) killed 13 Sri Lanka Army soldiers in a riot during Black July. Since then, the conflict between the two parties has particularly intensified and the ethnic conflict still remains unresolved.

In 2002, the government and LTTE agreed to enter into a ceasefire and began peace talks. Since January 2008, however, when the ceasefire agreement ended, the conflict between the two parties has intensified and terrorist attacks and armed clashes have caused a large number of casualties, including civilians.

The conflict, lasting more than 25 years, has left some 70,000 people dead and produced over one million refugees. Presently, more than 480,000 people are internally displaced.

スリランカの内戦の経過と国民平和評議会(NPC)の歩み

スリランカの内戦の経過	NPCの活動
	(年)
英連邦内自治領として独立	1948
シンハラ語だけを公用語とする公用語法成立	56
北・東部のタミル人の分離独立運動が活発化、LTTEが台頭	70年代
国名をセイロンからスリランカ共和国に改称	72
国名をスリランカ民主社会主義共和国に改称	78
各地でシンハラ人暴徒がタミル人を襲撃	83
憲法改正でシンハラ語・タミル語を公用語に規定	87
	95
	97
	98
	2000
	01
政府とLTTEの停戦合意成立	02
停戦後初の大規模戦闘	03
スリランカ復興開発に関する東京会議	04
スマトラ沖地震及びインド洋津波により北西部以外の沿岸が被災 3万人以上が犠牲に	04
ラジャパクサ大統領就任	05
LTTE 支配地域の水門開放をめぐる戦闘激化	06
コロンボ近郊の政府軍基地を LTTE が初の空爆	07
政府が東部の LTTE の拠点を制圧	08
停戦合意失効	08

NPCホームページ URL
<http://www.peace-srilanka.org/>

95 NPC設立

97 メディアキャンペーン「子どもたちに平和を」展開

98 全国から1700人が参加した国民平和代表者会議を開催

2000 コロンボ大学と和平交渉に関する共同世論調査・報告の発行

01 内戦の犠牲に関する調査「戦争のコスト」の実施

02 全国 80 のグループを組織化して、「国民反戦前線」を結成

03 内戦の実状を描いた写真展を国会議事堂内で開催

04

05 大統領選を前にキャンペーン「平和構築のためのパートナーシップ」展開

07 停戦合意5周年記念シンポジウムを開催
 政府代表、各国大使、300人以上の地域代表らが参加

(参考:2008年12月外務省ホームページ、NPC活動報告書)

History of Sri Lankan Civil War and Progress of National Peace Council (NPC)

History of Sri Lankan Civil War		Activities by NPC
Present-day Sri Lanka became independent as a self-governing state of British Commonwealth.	Year 1948	NPC Website: http://www.peace-srilanka.org/
The Sinhala Only Act passed, making Sinhala the only official language.	1956	
Growing Tamil separatist movements in northern and eastern Sri Lanka and the rise of the LTTE.	1970s	
Official name changed from Ceylon to Free, Sovereign and Independent Republic of Sri Lanka.	1972	
Official name changed to Democratic Socialist Republic of Sri Lanka.	1978	
Sinhalese mobs attacked Tamils all over the country.	1983	
Constitutional amendment made both Sinhala and Tamil official languages.	1987	
	1995	
	1997	
	1998	
	2000	
	2001	
	2002	
	2003	
	2004	
Government and LTTE agreed to ceasefire.	2005	
First major combat after ceasefire.	2006	
Tokyo Conference on Reconstruction and Development of Sri Lanka held.	2007	
2004 Indian Ocean earthquake and Asian Tsunami struck all the coastal areas except for northwestern Sri Lanka, killing more than 30,000 people.	2008	
Mr. Mahinda Rajapaksa became president.		
Battle intensified over opening of sluice gate in LTTE-dominated area.		
LTTE launched its first air strike on Sri Lankan Air Force base near Colombo.		
Government forces captured LTTE base in eastern region.		
Government abrogated ceasefire agreement.		

奨励賞

吉岡 秀人 氏

65年大阪府生まれ。医師、NGO国際医療奉仕団 ジャパンハート代表



吉岡氏は、大阪、神奈川の救急病院で勤務した後、95年から97年までミャンマーにおいて医療活動に従事し、一時帰国後、03年から再びミャンマーで医療活動に従事しています。04年には、国際医療奉仕団ジャパンハートを設立、06年には、「海を越える看護団」を設立し、国民の多くが劣悪な生活環境の下にあり医療保険もないミャンマーやカンボジアにおいて、医療を受けることのできない人たちに医療を提供しています。

吉岡氏が代表を務めるジャパンハートでは、とくに若い医師が自分の経験を海外で生かすチャンスを提供する実地研修プログラムを実施しており、医療事情の悪い地域に医師を派遣して医療を提供するとともに、派遣医師たちが十分とは言えない医療環境の中で、さまざまなヴァリエーションの経験を積み、その資質向上を図っています。

また、ジャパンハートから独立した「海を越える看護団」は、開発途上国において看護活動のほかにも、現地での看護師の育成や保健衛生教育などを行っています。

贈賞理由

ジャパンハートは、これまで主にミャンマーで活動を行ってきていましたが、今年からはカンボジアでも活動を展開しています。今後さらにネパールにも活動の場を広げることをめざしており、まだまだ医療事情が良好と言えないアジア地域の途上国に医療を提供するとともに、世界に通じる優秀な医師を育成し、各地に広げていく活動は、たいへん意義が深いものであり、アジア地域の人間の安全保障実現や積極的平和を推進するための社会基盤整備及び社会的弱者への支援という点で大きく寄与するものと考えられます。

Encouragement Prize

Mr. Hideto Yoshioka

Profile

Mr. Yoshioka was born in Osaka Prefecture, 1965. He is a doctor, and the representative of the International Medical NGO Japan Heart. After working in emergency hospitals in Osaka and Kanagawa, Mr. Yoshioka stayed in Myanmar from 1995 to 1997 to practice medicine. After returning to Japan, he went there again in 2003 and founded the International Medical NGO Japan Heart in 2004. In 2006 he founded Nurses Overseas and continued working to provide medical care to people who are without it in harsh environments and in countries without insurance, such as Myanmar and Cambodia.

The NGO that Mr. Yoshioka represents, Japan Heart, offers an opportunity for young doctors and others to utilize their experience overseas. This not only allows for medical care to be provided to areas that have poor access to health care, but provides an opportunity for doctors to experience coming up with creative solutions under challenging conditions and stimulates their growth.

Nurses Overseas is an independent organization from Japan Heart that offers nursing services in developing countries as well as working to develop local nursing staff and health and sanitation education.

The Motivating Factors for this Selection

Until recently, Japan Heart was active primarily in Myanmar, but from this year has expanded its activities into Cambodia. The goal is to further expand these activities into Nepal. Along with providing medical care to areas that would otherwise suffer a lack of it, this program also helps create highly competent international doctors. These activities play an important role in each area they take place in and help to ensure the security of people throughout the Asian region. We believe these activities are a pro-active contribution to peace and the establishment of the societal institutions that support the weak and underprivileged.

受賞者のことば

皆様今日は、本当にありがとうございました。堺市の皆様ありがとうございました。選考委員の皆様ありがとうございました。

私が、どうしてミャンマーに関わったというところからお話しなければいけないかなと今日は思っております。私がミャンマーに行きましたのは、1995年です。その年は、戦後50年ちょうどの日でした。ミャンマーといいますが、昔ビルマといひまして第二次世界大戦のときに日本人が20万人近く亡くなっております。高齢の方、ある年齢以上の方はご存知だと思いますけどインパール作戦というもので、日本人が10万人以上玉砕いたしました。その逃げてくる街道は、白骨街道といひまして未だに10万體以上の遺骨が還らないまま彼の地に眠っております。その遺族の方々が是非ミャンマーに、自分の身内が亡くなったミャンマーで医療活動をしてくれないかということで、はじめに依頼がありまして、それで私が赴くことになりました。例えばある兵士の方は、僕にこういうふうに言いました。70歳を超えた方だったんですが、自分が足を撃ちぬかれ、歩けなくなったんですが、ミャンマーの農夫が自分を担いで3時間、4時間と歩き続けてくれた。私がこうして日本にいて、こうして生きていられるのは、あの名も知らない農夫が私を見捨てないで運んでくれたからなんだと、本当にあの人のために何かしてあげてほしいと彼は言いました。僕は、50年目にちょうど行ったときにたくさんの戦争の残骸がありました。それは時には、壁に撃ち抜かれた弾丸の跡であり、まだ取り残された戦車の残骸であり、そして多くは、まだミャンマー人の生きていたお年寄りたちの話の中にたくさんありました。戦後、激戦のあったある町で僕は2年間ほど医療活動をしました。たくさんのお年寄りが、初めての日本人ということで、たくさん私のもとに訪れまして、その時、日本人たちがどのようにして亡くなっていったのか、どういうふうに戦い、何を考え、そして死んでいったのか、日本へ帰っていったのかをいろいろなお年寄りたちが僕のところに来て順番に話をしてくれました。その時にああ私は日本の歴史とつながったと初めて自覚しました。その後、僕の周りにはいろいろなことが起こりますが、イギリスに追われてインドの国境から逃げ帰った日本人たちが、ビルマ人たちに匿われます。そして数万人単位の日本人が生き延びて帰ってくることができました。ああ日本人は、この国の名もない農民の人たちに本当に助けられたんだな、恩があるんだなと思ひました。幸ひ僕の身内は、ビルマ戦線には誰も行っておりませんが、一人の日本人として、今は貧しくなつて非常に社会情勢の厳しいこの国の人のために何かしてあげることができる今の日本が、日本の代表として僕が何かやらなきゃならないんだという自覚のもとに彼の地に留まることにしまして、そして未だに医療活動をしております。



Acceptance Speech

Encouragement Prize : Mr. Hideto Yoshioka

Ladies and gentlemen, thank you very much for today's award. I would like to thank all the citizens of Sakai City, and the members of the Screening Committee.

First, I think I ought to tell you a little about how I came to be involved with Myanmar. I first went to Myanmar in 1995, exactly fifty years after the end of the Pacific War. The country which is today known as Myanmar used to be called Burma, and it was there that, during the Second World War, almost two hundred thousand Japanese soldiers lost their lives. As I'm sure especially our senior guests today must be all too aware, in the Battle of Inphal a Japanese army one hundred thousand strong fought to the very last man. The remains of those one hundred thousand still sleep where they fell, all along the road leading away from that place, which has come to be known as the Road of Bleached Bones. It was the relatives and comrades of those fallen soldiers who first asked me to go to Myanmar, where their friends and loved ones had died, in order to help with the medical aid effort. For example, one veteran, who was over seventy at the time, told me how after he had lost his legs in the battle, a villager had carried him on his back for three, even four hours. The reason he was alive today, back in his homeland, was because that villager, whose name he did not even know, had not abandoned him that day, but had carried him to safety. He said he wanted me to do something for those people. When I went, fifty years on from the war, a great many scars still remained. Sometimes, these scars could be seen as bullet holes in walls, or the wreckage of a tank, but mostly they were to be found in the stories of old people who had lived through the war themselves. There was one village where I spent two years doing medical aid work, which had been the scene of a fierce battle. For many of the old people in the village, I was the first Japanese person they had seen since the war, and one after another they came to me to tell me about how the Japanese soldiers had fought and died. For the first time, I felt I too was really connected with Japan's history. Many Japanese soldiers, driven back across the Indian border by the British, were given shelter in Burmese villages. So it was that tens of thousands of Japanese survivors were able to return home. I realized just how much those Japanese soldiers owed to the nameless villagers who had helped them. Luckily, no one from my family was sent to the Burmese Front. But I felt I had to do something as a representative of Japan, a nation which can definitely help the people of this country, who live in such poverty under the yoke of an extremely harsh government.

幸いに僕のところには、たくさんの日本人の医療者がやって来まして、年間150人から200人の若い医者や看護師がやって来まして日本に帰っていきます。その方たちがあの国のために働き、精神的にも技術的にもレベルを上げて、日本社会のために働いてくれている。それが私の今の喜びです。そして今後は、僕はミャンマー、ビルマという土地に縁がありまして、活動を続けておりますが、どうぞみなさん好きなおところへ行って、日本社会のために働きたい人は、日本社会のために、そしてまた、困っているほかの国で働きたい人は、ほかの国に行ってください。そして、少しずつ輪が広がりまして今いろいろな国に出れるようになってきました。それをサポートするのが今後僕の役目だと思っています。



ワチェ市内の病院にジャパンハートの診療を受けるために多くの人たちが集まる

最後に一つ、いつも感じることをお話ししたいと思います。1945年、広島、長崎に原爆が落ちまして、数十万人が一瞬にして亡くなりました。僕は、ビルマから帰っていろいろ戦争のことを考えるようになりました。こんなひどい殺され方があるのか、こんなことが許されていていいのかとずっと思っていたんですね。あの人たちは無駄死にじゃないかとずっと考えていたんですね。ところが少し最近考え方が変わってきました。それは何かと言うと

ですね、第二次世界大戦の後、朝鮮半島で朝鮮戦争が起こります。アメリカを中心とする連合軍は、押し戻されて済州島まで来ます。その時に押し返していったときに連合軍の司令官だったマッカーサーが中国の黒龍江省の向こうに原爆を落とそうとするんですね。

それを咎められまして、結局、アメリカに帰っていくんですね。それから又何年か経ちまして、キューバ危機が起こります。キューバ危機の時には、ソ連が武器を置くかということになりまして、最後アメリカと一線、ソ連のフルシチョフとアメリカのケネディのどちらが最初に原爆のスイッチを押すのかという我慢比べをします。最後にフルシチョフが折れます。そしてキューバ危機は収まって、世界は核戦争の危機から逃れます。僕は考えたんですね。なぜフルシチョフが折れてしまったか、なぜマッカーサーはアメリカに帰らなければならなかったのか、それは、やはり広島、長崎の原爆のせいなんだということがわかりました。あれで初めて人体に使われたときにどんな影響があるのか、そしてどのような悲惨なことが起こるのか、そういうことをアメリカもソ連もわかっていたんですね。だから押せなかった。だからフルシチョフは折れた、マッカーサーは帰っていったんだということがわかりました。僕が言いたいのは、本当にかわいそうだと思うこの人た

So I decided to go there, and I'm still there doing medical aid work now.

I'm happy to say that many Japanese medical experts have joined my efforts, and each year now from 150 to 200 young doctors and nurses come to Myanmar to help with the aid work, before heading home again. All these people work for the sake of that country, trying to improve both the technological and psychological situation, and they are also working for the sake of Japanese society. That is a great pleasure in my life right now. And, while I myself have continued to work in Myanmar, I encourage everyone comes to work with me there to go wherever they choose afterwards. To those who want to work for the sake of Japanese society again, I say please go back to Japan; to those who want to work for the sake of other countries in distress, I say please go to those countries. In this way, little by little the circle has grown wider, and now people can go off to work in various countries. I think my next task will be in particular to support this further.

Lastly, I would like to share with you something that I always feel. In 1945, atomic bombs were dropped on Hiroshima and Nagasaki. Hundreds of thousands of lives were lost in an instant. After returning from Burma, I often thought about war. I would ask myself, why should there be such a terrible taking of life, about why is it allowed to go on? Isn't it just a waste of life? Recently however, I've begun to think about it differently. After the Second War ended, war broke out on the Korean Peninsula. The mainly American Allied Army got pushed back all the way to Jeju Island. MacArthur, commander of the Allied forces, was for dropping an atomic bomb on Heilongjiang, in China. Condemned for his suggestion, he eventually had to return to America.

Some years later saw the Cuban Missile Crisis. The Crisis was of course over the Soviet Union's attempting to establish missile site in Cuba, and in the end it came down to a test of endurance between Khrushchev and Kennedy over whether or not to press the atomic button. In the end, it was Khrushchev who gave in. The Crisis subsided, and the world escaped from nuclear war. And I thought, why did Khrushchev buckle? Why did MacArthur have to return to America? And I realized: it was because of Hiroshima and Nagasaki. Because of those attacks, both the Soviet Union and the United States knew just what atomic weapons did to the human body, and how tragic the results of using them would be. So, they didn't press the button. So, Khrushchev buckled, and MacArthur was called back to America. What I'm trying to say is that the deaths of all those poor people who perished at Hiroshima and Nagasaki may over the course of many years have saved the lives of billions. What I had always thought of as pointless deaths had changed

ちの死が、それから何年か経って数億人の命を助けたと。今まで無駄死にだと思っていたのが、意義のある死に変わったんだと、そのとき初めて彼らの死の意味が変わったんだとあるところで話をしました。長崎とか広島の方は、本当に喜んでくれましたが、そういう話をしました。そのときにある宗教学者の人が僕にこう言ったんですね。「死者はその後生きる人のために二度死ぬことがある」と言いました。その後生きる僕らがどう生きるか、それが死んでいった人の意義を変えるのだと、そのこと自体の根本的な本質も変えてしまうということを今実は僕はミャンマーで感じています。僕が少しでもミャンマーの人たちのために尽くし、アジアの人たちのために働き、そしてたくさんの日本人たちがそれでしっかり平和とか命というものについて考え、そして世界に散っていく、あのたくさんの日本人が亡くなったあの土地で、彼らは、遺骨も還ってきません、ですけど、その土地であのなくなっていかれた方々の思いを受け取り、命を受け取って、そして今ある歴史の最下流にいる僕らが、これから世の中のために何ができるのか、この何ができるのかということで、これからその人たちの生の意味や死の意味も全部変わっていきます。だからその自覚のもとに、僕はいつもそのことを話します。だから8月15日になれば必ず全員揃って、慰霊碑のある現地に参っています。そういうことでまず歴史とつながり、日本の歴史を自覚して、そして世界のために何ができるか、日本のために何ができるかを考えていこうよということでもいつも話をしています。これからたくさん優秀な日本人を日本へ世界に向かって送っていきたいと思います。

本日はありがとうございました。

(授賞式から)



現地で若い医師たちとともに医療活動続ける吉岡氏

into meaningful deaths, and I understood what that meaning was for the first time. When I told this to some people from Nagasaki and Hiroshima, they were truly delighted. As a certain theologian told me at the time, “The dead die twice, once for themselves and once for the people who will live after.” Now, in Myanmar I really can see what it means to say that what all those deaths will mean depends fundamentally on how we who have come after live. I try to do what I can for the people of Myanmar, and work for Asian people. Perhaps through that, many Japanese people will be made to think about what peace and life are, and then go out into the world. Perhaps they will go to that place where so many Japanese soldiers died. They won’t be able to bring back their bones, but perhaps they will pick up a feeling from all those fallen men, and even pick up a little bit of life. Then, maybe we, who live at the lowest extreme of the river of history, will think about what we can do for the world, and so completely change the meaning of both the lives and the deaths of those soldiers. I always try to tell people about these things. On August 15th every year, everyone goes to a place of memorial. By doing so, I always say, firstly we become connected with history, and become aware of Japanese history, and then we think about what can be done for the world, and what can be done for Japan. I want to send brilliant Japanese people back to Japan with their faces turned to the world. Thank you very much.



ミャンマー連邦

Union of Myanmar



- 面積：680,000平方キロメートル（日本の約1.8倍）
- 人口：約5,322万人（2004年ミャンマー政府）
- 首都：ネーピードー（旧首都はヤンゴン）
- 民族：ビルマ族（約70%） その他多くの少数民族
- 言語：ミャンマー語
- 宗教：仏教（90%）、キリスト教、回教等
- 一人当たりGDP：219米ドル（2006年IMF推定）

（2008年10月外務省ホームページ）

1948年に英領からビルマ連邦として独立。1989年に現在の国名であるミャンマー連邦に改称。

1988年、全国的な民主化要求デモにより26年間続いた社会主義政権が崩壊しましたが、国軍がデモを鎮圧するとともに国家法秩序回復評議会（SLORC）を組織し、政権を掌握しました。1990年には総選挙が実施され、アウン・サン・スー・チー女史率いる国民民主連盟（NLD）が圧勝したものの、政府は民政移管のためには堅固な憲法が必要であるとして政権移譲を行いませんでした。総選挙以降、現在まで、政府側がスー・チー女史に自宅軟禁措置を課す一方で、同女史は政府を激しく非難するなど、両者の対立が続いています。

2008年には、サイクロン・ナルギスがミャンマー南西部を直撃し、死者約8万5千名、行方不明者約5万4千名を生む被害を受けました。また、2008年5月には、新憲法草案採択のための国民投票を実施。92.4%の賛成票で（投票率99%）で新憲法が承認されています。

同国は、後発開発途上国（LDC）の一つに数えられており、軍事政権化のもと、民主化や人権状況などさまざまな課題を有するとともに、貧困層も多く、医療保険制度もない中で、十分な医療を受けることのできない人も少なくありません。

Union of Myanmar

- Area: 680,000 km² (approx. 1.8 times the size of Japan)
 - Population: approx. 53.22 million (Government of Myanmar, 2004)
 - Capital: Naypyidaw (former capital: Yangon)
 - Ethnic Groups: Bamar (approx. 70%) and a number of other ethnic minorities
 - Language: Burmese
 - Religions: Buddhism (90%), Christianity, Islam etc.
 - Per capita GDP: US\$219 (IMF 2006 est.)
- (Source: Official website of Ministry of Foreign Affairs of Japan as of October 2008)

The country became independent from the United Kingdom as the Union of Burma in 1948 and changed its official name to the Union of Myanmar in 1989.

In 1988, the 26-year old socialist regime collapsed following a nationwide pro-democracy demonstration. Subsequently, the national army suppressed the demonstration, organized the State Law and Order Restoration (SLORC) and seized political power.

In 1990, the National League for Democracy (NLD), led by Aung San Suu Kyi, won a decisive victory in the general election. The military regime, however, refused to relinquish its political power, insisting that an ironclad constitution should be established before civilian rule could take place. Since the general election, the conflict between the military regime and NLD has been ongoing; while the military regime has kept Aung San Suu Kyi under house arrest, she has strongly criticized the regime for refusing to hand over power to civilian rule.

In May 2008, Cyclone Nargis hit southwestern Myanmar, leaving an estimated 85,000 people dead and 54,000 missing. In the same month, the government held a national referendum to approve a proposed new constitution. The new constitution is said to have been approved by 92.4 percent of voters with a 99 percent voter turnout.

Under the military rule, Myanmar is faced with a variety of issues regarding democratization and human rights. Categorized as a Least Developed Country (LDC), Myanmar has a large number of poor and no national healthcare system, leaving many people medically underserved.

奨励賞

NPO法人日本ネパール女性教育協会(JNFEA)

04年設立。理事長山下泰子文京学院大学教授



1、2期寮生たちと山下泰子理事長（写真前列左から4人目）

ネパールでは、義務教育制度がなく、とくに農山村では、少女たちが教育を受ける機会に恵まれていないという状況が見受けられます。農作業、水汲み、草刈り、家畜の世話などまさに児童労働の対象になっているほか、人身売買の対象となり、HIVに感染するなどの危険に曝されている少女たちも少なくありません。

JNFEAは、日本の女子師範学校制度を参考に06年に同国ポカラ市内の女子大キャンパスに「さくら寮」を設立し、農山村出身の女子高校卒業生を毎年10人受け入れ、女性教員を養成しています。さくら寮の卒業生たちは、教師としてそれぞれの故郷の小学校に赴任することになりますが、給料を払えない貧しい自治体も少なくなく、JNFEAは、卒業後も3年間、卒業生の給料を支援しています。

また、JNFEAでは、このほかにも、ネパール政府に対して、義務教育化、教育免許の制度化、教員養成の充実など、ネパールにおける教育政策への提言などの取り組みも行っています。

贈賞理由

JNFEAのこのような活動は、ネパールの少女たちの教育機会の拡大、普及を図るもので、将来のネパールにおける女性の地位向上のために大きく寄与するものであり、個人の権利、尊厳、可能性の追及が保障されたユニバーサル社会・共同体の実現に向けた社会基盤整備への取り組みとして高く評価するものです。

Encouragement Prize

The Japan-Nepal Female Education Association (JNFEA)

Profile

This association was founded in 2004. The chairperson, Prof. Yasuko Yamashita teaches at Bunkyo Gakuin University. Nepal does not have a compulsory education system and girls, especially in farming villages, lack the opportunity to gain an education. It is not uncommon to find these girls subjected to child labor such as agriculture, water carrying, clearing of land, and the care of livestock. There are even cases in which girls are sold into prostitution, and are put at risk for contracting HIV or face other dangers.

In 2006, JNFEA established the Sakura-ryo, a women's university in Pokhara, Nepal with input from the former female teacher training system in Japan. The school accepts 10 high school girls annually from farm villages and trains them to become teachers. These women then go back to their hometowns to teach elementary school. There are many local communities that cannot afford to pay them and JNFEA also sponsors their salaries for three years after graduation.

JNFEA also proposes reforms of the educational system to the government of Nepal such as establishing compulsory education, the systematization of teaching licenses, teacher training and Nepalese educational policies.

The Motivating Factors for this Selection

JNFEA is making a major contribution to the improvement of the status of women in Nepal through their efforts to provide opportunities for the education of women. JNFEA is working to help create the social infrastructure needed to make a universal society, a community that better ensures human rights, dignity and the realization of human potential.

受賞者のことば

このたびは、「第1回自由都市・堺 平和貢献賞」奨励賞を頂戴いたしまして、NPO法人日本ネパール女性教育協会会員一同たいへん光栄に存じます。堺市民の皆様、本当にありがとうございました。また、選考委員の先生方、あたたかいお言葉をまことにありがとうございます。

私は、尊敬する与謝野晶子の生まれた堺市から平和貢献賞をいただきますことをことのほかうれしく思っております。それで今日は、まず晶子の「君死にたまふことなかれ」からはじめさせていただきたいと思います。



ああおとうとよ、君を泣く 君死にたまふことなかれ
末に生まれし君なれば 親のなさは まさりしも
親は刃（やいば）をにぎらせて 人を殺せと をしへ（教え）しや
人を殺して死ねよとて 二十四までを そだてしや

堺の街の あきびとの 旧家をほこる あるじにて
親の名を継ぐ君なれば 君死にたまふことなかれ
旅順の城はほろぶとも ほろびずとても何事ぞ
君は知らじな、あきびとの 家のおきてに無かりけり

君死にたまふことなかれ、 すめらみこと（皇尊）は、戦ひに
おほみづからは出でまさね かたみに人の血を流し
獣の道に死ねよとは、 死ぬるを人のほまれとは、
大みこころの深ければ もとよりいかで思（おぼ）されむ。

ああおとうとよ、戦ひに 君死にたまふことなかれ
すぎにし秋を父ぎみに おくれたまへる母ぎみは、
なげきの中に いたましく わが子を召され、家を守（も）り
安しときける大御代も 母のしら髪（が）は まさりぬる。

暖簾（のれん）のかげに伏して泣く あえかにわかき新妻を
君わするや、思へるや 十月（とつき）も添はで わかれたる
少女（をとめ）ごころを思ひみよ この世ひとりの君ならで
ああまた誰をたのむべき 君死にたまふことなかれ。

Acceptance Speech

Encouragement Prize :The Japan-Nepal Female Education Association (JNFEA)
Chairperson: Yasuko Yamashita

All of us at the NPO Japan-Nepal Female Education Association feel very honored to be presented with this award, the first SAKAI Peace Contribution Award Encouragement Prize. Thank you to all the people of Sakai City, and thank you to the members of the Screening Committee for your kind words.

I am extremely delighted to receive this Peace Contribution Award for Sakai City, birthplace of Yosano Akiko, whom I admire so much. So I would like to begin today with Akiko's "You Shall Not Be Killed, Brother!":

O my dear brother, I am in tears for you:
you should not be killed.
You were the last-born,
most adored by your parents.
Did your parents teach you to wield the sword to murder other people?
Did your parents raise you
for twenty-four years
to kill and to die?

Since you inherit your parents' name
as proud master of our renowned shop
in Sakaishi,
you should not be killed.
Even if Port Arthur's castle falls,
so what?
You are not aware that killing is not in harmony
with the customs of a merchant family.

You should not be killed.
The Honorable Emperor would not personally
engage in the war.
Since the Emperor's heart is so merciful,
how could he possibly ask
others to shed blood
and die like beasts
and believe that dying is honor?

O my brother,
you should not be killed in battle!
It's said this era is peaceful,
but our mother protects the family
in great sorrow from the death of our father

とても104年も前の詩とは、思えません。「旅順の城はほろぶとも ほろびずとても何事ぞ 君は知らじな、あきびとの 家のおきてに無かりけり」のくだり、自由都市・堺の面目躍如でございます。

私たちが支援しているネパールもここ10年くらいマオイストによる内戦が続いておりました。ようやく収まったところでございます。日本ネパール女性教育協会は、ネパールの田舎の女子先生を養成するプロジェクトをしています。その1期生にラミラ・ブッダという名前の西のはずれのバジャンという地方からやってきた少女がおりました。入学式の時にすばらしいスピーチをして700人の聴衆を感動させたのですが、その後、その少女は、2回倒れて人事不省に陥り、私たちにたいへん心配させました。その原因は、兄とも頼む尊敬する人がマオイストに殺されたそのトラウマだったということが判明しました。

今年の3月、私は苦勞して彼女の村に行ってみました。すると、草原に建つ飛行場の建物はがれきの山でしたし、村に通じる一本道のつり橋はマオイストに破壊されて無残に垂れ下がっていました。その橋の下を荷物を運んでいたのは、牛でも馬でもありません。山羊です。小さい山羊が振り分けに荷物を背負ってどこまでもどこまでも何十頭も隊列を組んでおりました。山羊は細い道も険しい道も大丈夫です。そんな運搬手段がその村では、使われておりました。



第1期生の卒業式

彼女の出た小学校に行って女性の校長先生にお会いしました。そうしたら、ラミラは、家事を手伝わされていて10歳になるまで小学校に行かせてもらえなかったそうです。学校に行きはじめたら一生懸命勉強するものですから、小学校の間に3回も飛び級したそうです。そのラミラが今年6月から、バジャンに戻って先生になっています。

「戦争は人の心の中に生まれるものだから、人の心の中に平和の砦を築かなければ

ならない」というのは、有名なユネスコ憲章の前文です。私たちは、ネパールで壺井榮の『二十四の瞳』の大石先生をロールモデルに教育をしています。ご覧になった方も多いと思いますが、木下恵介監督、高峰秀子主演の1959年の白黒映画があります。それに英語のテロップがついているものをロンドンで見つけました。それをネパールで毎年寮生たちに見せています。大石先生のクラスには、『二十四の瞳』ですから12人の生徒がいたのですが、そのうち5人が男の子でした。この5人は5人ながら歓呼の声に送られて小豆島の岬の村を太平洋戦争に駆りだされていきました。そして、3人は、兵隊墓の白木の墓標になりました。田村高廣扮する一人は、盲目になって失意のうちに帰還しました。寮生たちは、この映画を繰り返し見ているので、そのストーリーは学生たちの心に焼きついて

and now, pained
by her child's conscription,
her hair grows ever whiter.

Have you forgotten your new young wife
lying delicate and beautiful in tears behind her curtain?
Do you still think of her?
Separated after barely ten months wedded,
think of her virginal heart.
Since you are the only you in the world,
whom can she rely on?
You should not be killed, my brother!
(Translated by Sam Hamill and Keiko Matsui Gibson)

It hardly seems possible that this poem was written 104 years ago. The line “Even if Port Arthur's castle falls, so what? You are not aware that killing is not in harmony with the customs of a merchant family.” is the very quintessence of the City of Sakai.

For ten years, a civil war against Maoist groups has been ongoing in Nepal, where we carry out our support work. At last it has come to an end. The Japan-Nepal Female Education Association has sent an error message to the Nepalese countryside.

Our project trains female teachers. We once had a first term student, called Lamila Buddha, who came from a region called Bajan, near the western border. At the school entrance ceremony, she gave a wonderful speech and impressed the whole audience, but later, she collapsed twice and fell unconscious. We were all very worried. The cause turned out to be the trauma she had suffered when someone she had respected and relied upon as a brother had been murdered by the Maoists.

This March, I made the difficult journey to her village. The buildings by the airstrip had been reduced to a mountain of rubble, and the suspension bridge for the only road through the village had been blown up by the Maoists and was hanging down pathetically into the valley. My luggage wasn't carried under that bridge by a cow or horse, but by goats. A convoy of some tens of little goats carried my luggage on their backs. Goats are fine on narrow roads and steep roads, so that's how luggage is carried in the village.

I went to Lamila's old elementary school and met the woman who was principal. Apparently, as a child Lamila had had to help at home, and hadn't been allowed to go school until she was ten. Once she started school she studied very hard, and was able to skip a grade three times while she was still only in elementary school. This June, she went back to Bajan to become a teacher.

As the preamble to the UNESCO Constitution famously puts it, “...since wars begin in the minds of men, it is in the minds of men that the defences of peace must be constructed In Nepal, we train teachers using Oishi Sensei from Sakae Tuboi's “Twenty-four Eyes as a model. I'm sure many of you must have seen the black and white movie directed by Keisuke Kinoshita and starring Hideko Takamine. I came

います。彼女たちは、平和を愛し、平和の心を村の子どもたちに教える先生になってくれるだろうと確信しております。

ネパールではまだ義務教育になっていません。新しい政府が義務教育化を謳っているようですが、まだそれが実現するところまでできていません。学校へ行ったことのない村人たちは、貧しい中で女の子を学校に行かせなくてもいいと思いがちです。国連のミレニアム開発目標でも、2015年までに世界のすべての子どもたちが初等教育を終えられるようにするという目標が掲げられています。このギャップをどう埋めたらいいのでしょうか。

私たちは、本当に小さな小さなNPO法人ですから、やれることは限られています。そこで思いついたのが、田舎の学校に女の先生がいると、女の子が学校に行けるのではないかということです。私たちは、明治以来、日本政府が行った師範学校という制度を真似て、給費制の教育課程とそれに続けて義務として村の小学校の先生になるというのがセットになったシステムをネパールでやってみることにしました。

アンナプルナの麓の町・ポカラの女子大が早速、初等教育教員養成コースを作ってくれました。私たちは、さくら寮という名前の学生寮を作りました。そして教育から取り残されているネパールの一番西のはずれの極西部とその次の中西部の村から、少女を選抜して、2年間ポカラで学んでもらい、卒業後少なくとも3年間は自分の村で小学校の先生をしてもらうというプロジェクトをはじめました。日本の退職女性教員の方々も、さくら寮へ訪問講座に行ってくださいっています。

今年6月、初めて第1期生10人が村へ帰っていったところです。私たちは、1学年たった10人ですが、10年間で100人の大石先生を養成しようと思っております。

今回、堺市から励ましていただきましたので、益々頑張ってやっていきたいと思えます。そのさくら寮なのですが、不思議なご縁で今日もご出席の堺市民の赤尾建藏さんを代表とする竹中工務店設計部のボランティア団体・AAFが設計・管理してくださったのです。また、このプロジェクトを支えてくださっているのは、現在74人の里親の皆さんです。

そんなわけで、私たち日本の皆さんの善意を国際貢献に向けるお手伝いができたらと思っております。今回の受賞をご縁に、堺市の皆様にも会員や里親になっていただけるとうれしいと思えます。自由都市・堺の皆さんの平和への思いが詰まった賞をいただいたことを胸に、日本ネパール女性教育協会は、さらに歩みを進めてまいりますこととお誓い申し上げて、私のお礼のことばとさせていただきます。



皆様本当にありがとうございました。

(授賞式から)

故郷で教師となったさくら寮の卒業生

across a version with English subtitles while in London, and I show it to our students in Nepal every year. There were twenty-four eyes in Oishi Sensei's class, so that means there were twelve students in all. Five of those were boys.

To proud cheers, these five boys all leave the little village on the headland of Shodoshima to fight in the Pacific War. A soldier's grave with a wooden marker awaits three of them. One of them, played by Takahiro Tamura, is blinded and returns home in a coma. Our students in Nepal watch this movie over and over again, so the story gets burned into their memories. I really believe they learn to love peace, and all become teachers who will teach their children the spirit of peace.

Nepal still has no system of compulsory education. The new government is apparently extolling the virtues of such a system, as yet but nothing has materialized. Poor villagers who have themselves never been to school, tend to think they don't need to send their girls to school. One of the United Nations ensures Development Goals that, by 2015, children everywhere, boys and girls alike, will be able to complete a full course of primary schooling. How is this gap to be filled?

We are just a tiny, tiny NPO, and there are limits to what we can do. Our thinking is that if in a village school there is a female teacher, perhaps the girls in the village will be able to go school. What we decided to try in Nepal was a system modeled on the government-run teacher training colleges started in Japan in the Meiji Era, where trainees received a stipend during their training before completing a compulsory placement as a teacher in a village elementary school.

The women's university in Pokhara, a city in the foothills of Annapurna, quickly set up a course for training elementary school teachers. Then we built the Sakura Dormitory. And so began a project whereby young women chosen from villages in the far and central west of the country can study in Pokhara for two years, and then after they graduate go back to teach at an elementary in their own village for at least three years. Retired female teachers also visit Sakura Dormitory from Japan to teach courses.

This June, we were able to send our first ten students back to their villages. Maybe it's only ten people a year, but in a 10 years that will become a hundred new Oishi Senseis. And thanks to the encouragement and support of the Sakai City, we will work even harder. A group of volunteers from the Takenaka Corporation helped with the design and management of the building project, and it so happens that their representative Mr. Kenzo Akao is a citizen of Sakai City, and he is here today. Also among you today are seventy-four people who are supporting our project as foster parents.

I would like to be able to help turn the goodwill of everyone in Japan towards a contribution to the international community. I would be delighted if, through this award, more people from Sakai City join our association and become foster parents. With this award, which is filled with the dreams of peace of all of the people of the City of Sakai, ever in my heart, I promise you all that the Japan-Nepal Female Education Association will keep moving forward.

Ladies and gentlemen, thank you very much.



ネパール連邦民主共和国 Federal Democratic Republic of Nepal



- 面積：147,000平方キロメートル（北海道の約1.8倍）
- 人口：2,589万人（2005年/2006年度政府中央統計局推計）
- 首都：カトマンズ
- 民族：リンブー、ライ、タマン、ネワール、グルン、マガル、タカリー等
- 言語：ネパール語
- 宗教：ヒンドゥー教徒（80.62%）、仏教徒（10.74%）、イスラム教徒（3.6%）他
- 一人当たりGDP：約294米ドル（2004年/2005年度政府中央統計局推計）
（2008年9月外務省ホームページ）

1951年にラナ家による専制政治が終わり、王政に。1990年代の民主化運動を経て、民主的憲法を導入し、国王親政体制（パンチャヤート制）から立憲君主制に移行しましたが、1996年以降、王政廃止を求めるマオイスト（共産党毛沢東派）が武力闘争（「人民戦争」（ネパール内戦））を開始するなど、国王と政党、マオイストが対立し、政情は不安定な状況が続いてきました。

しかし、2006年の新政権のマオイストのテロ指定解除を契機に、両者は、包括和平協定に署名し、2007年には、暫定憲法を公布、2008年には、制憲議会を開催、連邦民主共和国制への移行が宣言され、王政を廃止、現在のネパール連邦民主共和国に改称しました。

同国も、後発開発途上国（LDC）の一つに数えられており、貧困層も多く、また、義務教育制度も確立されていません。このため、貧しい農山村などでは、女性が家事労働等の担い手となり、学校に通えない少女たちも少なくなく、ネパールの若年（15-24歳）女性の識字率は、60%（男性81%）（2000-2006）という低い状況にあります。

Federal Democratic Republic of Nepal

- Area: 147,000 km² (approx. 1.8 times the size of Hokkaido)
 - Population: 25.89 million (Central Bureau of Statistics, FY 2005 & 2006 est.)
 - Capital: Kathmandu
 - Ethnic Groups: Limbu, Rai, Tamang, Newar, Gurung, Magar, Thakali etc.
 - Language: Nepali
 - Religions: Hinduism (80.62%); Buddhism (10.74%); Islam (3.6%); other religions
 - Per capita GDP: approx. US\$294 (Central Bureau of Statistics, FY 2004 & 2005 est.)
- (Source: Official website of Ministry of Foreign Affairs of Japan as of September 2008)

In 1951, the Rana family autocracy ended and the monarchy was restored in Nepal. Following a pro-democracy movement in 1990, the country established a democratic constitution and made the transition to a constitutional monarchy from the Panchayat system, under which the king had absolute power in running the country. In 1996, however, Maoists launched what they called the People's War (generally called the Nepalese Civil War) demanding that the monarchy be abolished. Since then, the country has suffered from political instability caused by conflicts among Maoists, the king and political parties.

In 2006, after the new government announced that the Maoist rebels would no longer be considered a terrorist group, the two parties signed a comprehensive peace agreement. In 2007, an interim constitution was issued; in 2008 the Nepalese Constituent Assembly declared Nepal a federal democratic republic, abolishing the monarchy and changing the official name of the country to the current Federal Democratic Republic of Nepal.

Also categorized as a Least Developed Country (LDC), Nepal has a large number of poor, and no compulsory education system. Under such circumstances many girls, particularly in poor remote villages, are forced to do household chores without attending school. According to a survey of literacy among young Nepalese (aged 15-24) from 2000-2006, the female literacy rate was 60 percent, much lower than the male literacy rate of 81 percent.

自由都市・堺 平和貢献賞選考委員会

国際平和や国際協力の知識や経験の深い委員で構成しました



上田 正昭 委員長

1927年生

京都大学名誉教授

京都大学文学部史学科卒業後、71年京都大学教授、91年退官、大阪女子大学学長などを歴任。現在、堺市学術顧問、中国西北大学名誉教授、アジア史学会会長、大阪府立中央図書館名誉館長、姫路文学館長、高麗美術館長、島根県立古代出雲歴史博物館名誉館長など。

日本歴史学の権威で神話学、民俗学などの広い視野から多角的に東アジア・日本の古代史を研究するとともに、世界人権問題研究センター理事長のほか、本市、人権条例懇話会の座長を務めるなど、国内外の人権問題への取り組み等学界のみならず社会的諸活動にも多大な功績をもつ。



明石 康 委員

1931年生

元国際連合事務次長

東京大学教養学部アメリカ学科卒業後、フルブライト留学生としてアメリカに渡り、バージニア大学大学院を修了、コロンビア大学で学ぶ。57年に日本人初の国連職員に採用され、92年には、国連カンボジア暫定統治機構（UNTAC）事務総長特別代表に就

任し、カンボジア和平に貢献した。事務総長（旧ユーゴ担当）、事務総長特別顧問、人道問題担当事務次長を経て、97年に退官。国際平和協力懇談会座長などを歴任、現在、日本紛争予防センター会長など、02年からは、スリランカ平和構築及び復旧・復興担当日本政府代表として、スリランカの平和構築、復興にあたっている。

Screening Committee for the Award

■ INTRODUCTION of Committee Members

Masaaki Ueda, Committee Chairperson

Born in 1927

Professor Emeritus of Kyoto University

After graduating from the Department of History, Faculty of Letters at Kyoto University, he became a professor at Kyoto University in 1971 and retired from the post in 1991. He then served in a variety of posts at academic institutions, such as president of Osaka Women's University. His current positions include academic adviser to Sakai City, professor emeritus of Northwest University in China, chairperson for the Society of Asian Studies, honorary director of the Osaka Prefectural Central Library, director of the Himeji City Museum of Literature, director of the Koryo Museum of Art and honorary director of the Shimane Museum of Ancient Izumo.

He is a leading authority on Japanese history and studies the ancient history of Japan and East Asia from the perspective of many different academic fields, including mythology and folklore. In addition to his academic activities, he has made significant social contributions through his efforts to promote human rights both at home and abroad, including serving as president of the Kyoto Human Rights Research Institute and chairperson of the Human Rights Ordinance Forum in Sakai City.

Yasushi Akashi, Committee Member

Born in 1931

Former Special Representative of the U.N. Secretary General

After graduating from the Department of American Studies, College of Arts and Sciences at the University of Tokyo, he studied as a Fulbright Scholar at the Graduate School of the University of Virginia, and later at Columbia University. He became the first Japanese citizen to join the United Nations Secretariat in 1957, and took up the post of special representative of the secretary general to the United Nations Transitional Authority in Cambodia (UNTAC) in 1992, contributing to peace building in Cambodia. He also served as special representative of the secretary general for the former Yugoslavia, special adviser to the secretary general and undersecretary general for humanitarian affairs, before leaving the U.N. in 1997. Later, he held various posts such as chair for the Advisory Council on International Peace Cooperation. His current responsibilities include chairman of the Japan Center for Conflict Prevention. Since 2002 he has worked for peace building and reconstruction in Sri Lanka, as Japanese Government Representative for Peace-building, Rehabilitation and Reconstruction.



川島 慶雄 委員

1934年生

大阪大学名誉教授

大阪大学法学部卒業。77年大阪大学法学部教授、91年大阪大学法学部長、94年大阪大学大学院国際公共政策研究科科長、97年退官。帝塚山大学法政策学部学部長、(独)国際交流基金関西国際センター所長、千里金蘭大学学長、アジア・太平洋人権情報センター所長等を歴任するなど、国際人権に関する幅広い知識と活動実績をもつ。



千 玄室 委員

1923年生

裏千家今日庵第15代家元

千利休居士により確立された「和敬清寂」に集約される茶道精神に基づき、「一盃からピースフルネスを」と提唱し、世界60カ国以上を歴訪し、茶道を通じた世界平和の希求と日本文化の国際的な理解の促進に半世紀にわたり尽力。茶道界ではじめて文化勲章を受賞。日本国際連合協会会長、日本・国連親善大使などを歴任。哲学博士。



多谷 千香子 委員

1946年生

法政大学法学部教授

東京大学教養学部国際関係論卒業。東京地検検事、法務省刑事局付検事、外務省国連局付検事、総務庁参事官、最高検察庁検事、神戸大学大学院国際協力研究科教授等を経て05年より現職。01年9月～04年9月旧ユーゴ戦犯法廷判事、国際人権規約(社会権規約)委員会委員、国連女子差別撤廃委員会委員を歴任するなど、国際的に人権問題に取り組んでいる。

(順不同)

Yoshio Kawashima, Committee Member

Born in 1934

Professor Emeritus of Osaka University

He graduated from the School of Law at Osaka University and became a professor in 1977 and dean in 1991 at the School of Law at Osaka University, then dean at Osaka School of International Public Policy at Osaka University in 1994 before leaving the university in 1997. He has extensive knowledge and experience in international human rights, acquired while serving in various posts including dean of the Faculty of Law and Policy at Tezukayama University, director of the Japan Foundation Japanese-Language Institute, Kansai, president of Senri Kinran University and director of the Asia-Pacific Human Rights Information Center.

Genshitsu Sen, Committee Member

Born in 1923

Urasenke Grand Master XV

He coined his motto 'peacefulness through a bowl of tea' based on the ideals underlying *chado*, or the Way of Tea – '*wa* (harmony) - *kei* (respect) - *sei* (purity) - *kyaku* (tranquility)' – established by the 16th century tea master Sen no Rikyu. With this motto, for half a century he has visited more than 60 countries, calling for world peace and promoting international understanding of the Japanese culture through *chado*. He became the first recipient of the Order of Culture in the *chado* world. His current positions include president of U. N. Association of Japan and Japan-U.N. goodwill ambassador. He holds a Ph.D. in philosophy.

Chikako Taya, Committee Member

Born in 1946

Professor of the Faculty of Law, Hosei University

After graduating from the Department of International Relations, College of Arts and Sciences at the University of Tokyo, she held posts including public prosecutor at the Tokyo District Public Prosecutors Office, public prosecutor at the Criminal Affairs Bureau of the Ministry of Justice, public prosecutor at the United Nations Bureau of the Ministry of Foreign Affairs, counselor of the Management and Coordination Agency, public prosecutor at the Supreme Public Prosecutors Office, and professor of the Graduate School of International Cooperation Studies at Kobe University, before assuming her current post in 2005. She also worked on human rights issues on the international stage as a judge on the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia, from September 2001 to September 2004, member of the U.N. Committee on Economic, Social and Cultural Rights, and member of the U.N. Committee for the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.

第1回自由都市・堺 平和貢献賞の贈賞にあたって

上田 正昭 選考委員会委員長

本日は、ご多忙の中、第1回自由都市・堺 平和貢献賞授賞式に多数ご参加いただきましてありがとうございます。

選考委員会を代表いたしまして、一言、選考の理由を申し上げたいと存じます。先ほど、市長さんのご挨拶にもございましたように、堺市は古代から中世、中世から近世、近世から近現代、それぞれの時代に自由と平和を求めて、それぞれの時代を見事に生き抜き、切り拓いてまいりました。



その歴史と文化の伝統には、まことに注目すべきものがあります。人権のまちづくり条例は、日本の各都市で作られておりますけれども、平和と人権を尊重する、平和を高らかに謳った平和と人権のまちづくり条例は、堺市が日本で最初に定めた条例ではないかと存じます。昨年の1月から施行されておりますけれども、私はその条例をつくる懇話会の座長を務めさせていただきまして、堺の市民の皆様が輝ける歴史と文化の伝統のうえに立って、平和と人権を尊重するまちづくりをめざしておられる熱情に心を打たれました。その条例に基づいて、このたび「自由都市・堺 平和貢献賞」が制定されました。

私も選考委員は、まず選考基準をどのように決めるのか、慎重に討議いたしました。自由・自主・自律の精神に根ざす平和への貢献、さらに、堺の歴史と文化を象徴する茶道のもてなしの精神が世界の平和につながるという視点、そしてこの賞が、国際的に共感をもって迎えられよう賞にしたいと、とりわけ、アジア・太平洋の地域を中心にこの賞を決めようということになりました。そして、すでに功なり名を遂げた方々に贈る賞ではなく、今、ご活躍いただいている平和貢献のための個人ならびに団体、それらの皆様にこの賞をお受けいただくことによって、益々そのご活躍が、輝くものになっていくことを期待したい、そういう観点から選考をさせていただきました。その結果、大賞には、スリランカの人権活動家であるジハン・ペレラさんに受賞していただくことになりました。奨励賞には、国際医療奉仕団の代表である吉岡秀人さん、そして日本ネパール女性教育協会の皆さんに受賞していただくことにいたしました。

スリランカは、ご存知のとおり1948年に独立いたしました。しかし、残念ながら1983年から宗教の対立、民族の紛争が相次ぎまして、内戦の状態に陥ります。2002年武力停止の合意ができあがったけれども、本年の1月から再び内戦状態に入っている状況にあります。このような中でNGOの組織であるNational Peace Council、(NPC)を組織されまして、ジハン・ペレラさんは、その代表として非常に困難な中、ご活躍いただいています。政党、党派のちがひ、宗教、宗派のちがひ、人種、民族のちがひを乗り越

Report of Award Citation

Screening Committee for the SAKAI Peace Contribution Award Chairperson
: Masaaki Ueda

Thank you all for making time in your busy schedules to take part in today's award ceremony, the first for the SAKAI Peace Contribution Award.

On behalf of the Screening Committee, I would like to say a few words about how we chose this year's award recipients. As his Honor the Mayor said a few moments ago, Sakai City has as a community always sought to find peace and freedom, from ancient, through medieval to modern times, and has always found a way to survive the many adversities it has faced in each of these ages. There is much in its culture and history that is worthy of attention. Was not Sakai City the first city in Japan to establish an Ordinance for Fostering Communities Respecting Peace and Human Rights, an ordinance which cherishes peace and human rights above all things? The ordinance came into effect last January, and I had the honor to chair the meeting in which it was put together. I was struck by the passion everyone there felt towards the brilliant history and traditions of the citizens of Sakai, and towards the dream of building a town where human rights and peace will always come first. It was through that ordinance that the Peace Contribution Award came into being.

The first thing we did as members of the Screening Committee was to discuss intensively on what criteria we should base our decision. We wanted this to be an award which would strike a chord with the international community, and in particular the Asian Pacific region, and we approached our task keeping in mind that a contribution to peace should be rooted in a spirit of freedom and independence. Furthermore, our deliberations were constantly informed by the sense that there is a link between world peace and the spirit of hospitality which is the heart of tea ceremony, so much a symbol of Sakai's history. Also, this was to be an award to be presented not to people who had already achieved distinction in the field of peace, but to individuals and organizations making an active contribution to peace now. It was our hope that, by accepting this award, the recipients might be encouraged to further activity, and further brilliance. We approached the task of selection keeping in mind all these ideas. As a result, we are honored today to present Sri Lankan human rights activist Mr. Jehan Perera with the Grand Prize. Encouragement Prizes will be presented to Dr. Hideto Yoshioka, representative for the International Medical NPO Japan Heart, and to everyone at the Japan-Nepal Female Education Association.

As you all know, Sri Lanka became independent in 1948. Sadly, however, conflict over issues of ethnicity and religion has been ongoing since 1983, and the country finds itself today in a state of civil war. A cease-fire agreement was reached in 2002, but in January of this year the conflict resumed. In the midst of all this, Mr. Jehan

えて非暴力の旗のもとに平和を構築するという身の安全をかえりみず、危険が身に迫っているにもかかわらず、それを退けて一生懸命に平和構築のために尽力されているジハン・ペレラさんに大賞を受賞していただくことになりました。この賞が、今後のご活躍に大きく寄与し、国際的な評価を受けることを私たちは、心から願っています。

奨励賞を受けていただきます国際医療奉仕団の吉岡秀人さんは、はやくから大阪、神奈川で救急医療に従事しておられましたけれども、1995年から1997年までミャンマーで医療活動に従事されました。その後一時帰国されましたけれども、2003年から再びミャンマーに赴かれまして、活発に活動され、2004年には、国際医療奉仕団ジャパンハートを組織されました。そして日本からたくさんの優秀なお医者さんを現地に送り、医療保険もない貧困な状況の中の皆さんに救いの手を差し伸べて活躍しておられます。さらに私はたいへん感銘を受けましたけれども、海を越える看護団を組織され、看護師のみなさんを派遣する、そして苦しい医療状況の中での経験を蓄積する幅広い医療活動を続けて今日に至っておられます。承りますと、今後は、ミャンマーだけでなく、カンボジア、ネパールにも救援の手を差し伸べていきたいと思っておられます。今後のご活躍を心から期待する次第です。

日本ネパール女性教育協会は、ネパールのとりわけ農村、山村の子どもたちが非常に苦しい生活状況の中で満足に学校にも行けない、ネパールには義務教育の制度はございません。そして農業の手伝い、水汲み、草刈り、あるいは家畜の世話などに小さいときから酷使されている状況がございます。日本ネパール女性教育協会の皆様は、このネパールの農山村の地域の少女たちに教育の機会を広げていきたいと2006年にポカラ市の女子大学の中にさくら寮という寮をつくられます。日本を象徴する桜、桜がその寮の名前になっておりますが、ここに毎年10人ずつ受け入れ、教育して、新しい小学校の先生を育成して農山村に送り出しています。その「里親の」による支援も注目されます。ネパールの教育の向上は、もちろんのこと、女性の地位向上にも大きな役割を果たしておられます。日本ネパール女性教育協会の皆さんが、今後ますます活躍していただくことを期待しまして受賞していただくことになりました。

受賞の皆様には心からお祝いを申し上げます。おめでとうございます。

どうかご参会の皆様、堺市がはじめて制定しましたこの平和貢献賞は、一自治体の単なる一過性の賞ではありません。広くアジア・太平洋、世界に向かって発信していく平和貢献賞であるということを十分にご認識いただきまして今後ともご支援、ご協力をお願いする次第です。ありがとうございました。

(授賞式から)

Perera set up the NGO the National Peace Council (NPC), and continues to work as its representative under extraordinarily difficult circumstances. It is a great honor to present the Grand Prize to Mr. Perera, who, heedless of his own personal safety and the many dangers around him, strives tirelessly to build peace beneath a flag of nonviolence, overcoming political and party differences, religious and factional differences, and race and tribal differences. It is our earnest hope that this award may further encourage him in his activities, and that through it his work may receive the international recognition it deserves.

Today's Encouragement Prize winner, Dr. Hideto Yoshioka of the International Medical Volunteers was involved in emergency medicine in Osaka and Kanagawa, and from 1995 to 1997 he was engaged in medical aid work in Myanmar. After that he came back to Japan for a time, but returned to Myanmar in 2003 to resume his activities with new vigor, and in 2004 he set up the International Medical Volunteers: Japan Heart. His organization sends dozens of Japan's finest doctors to help people in some of the poorest regions of the country, where there is, needless to say, no kind of medical support. His contributions do not stop there: he has also set up a nursing organization which dispatches nurses overseas to gain experience working under some of the most difficult circumstances. I hear that he is now planning to widen his activities to include Cambodia and Nepal. I wish him every success with his future work.

In Nepal, particularly in rural and mountain villages, life for children is extremely harsh conditions. There is no system of compulsory education in the country, so almost no children living in rural areas have the opportunity to receive a satisfactory schooling. Many of these children are maltreated, for example being forced from a young age to do farm labor, carrying water, working in the fields and tending to livestock. The Japan-Nepal Female Education Association aims to improve access to education for young girls living in such areas. To this end, in 2006 the Association built a dormitory in the women's university in Pokhara City. The name of this dormitory is "Sakura", a symbol of Japan. Every year, the dormitory takes in 10 students and trains them to be elementary school teachers, before sending them out to rural areas. These new teachers then continue to receive support through so-called "foster parents". It goes without saying that improving education in Nepal is playing a big role in improving the status of women. This award is for everyone at the Japan-Nepal Female Education Association, with all our hopes for their continued activity and success.

I would like to offer my heartfelt congratulations to all of today's award winners.

I confidently believe that the SAKAI Peace Contribution Award, the first of its kind, will not simply be one local authority's transient award. I would like to ask all of you to continue to give this award your invaluable support and cooperation, so that its message can be sent across Asia and the Pacific to all parts of the world. Thank you.

明石 康 委員

自由都市・堺を代表するとも言える平和貢献賞の創設の理由については、木原市長が明確にお話になりました。私も堺というまちが日本の中で最も先発的にほかの国に対して開かれ、行動の中心として活躍してきたことを、市民の方々が誇りにしておられることに敬服しております。

このたびの賞の経緯については、上田委員長が明確に、また雄弁におっしゃいましたので、私はあえてそれを繰り返しません。

まず、奨励賞をお受けになった吉岡さんは、ミャンマー、カンボジアその他ですばらしい、人道的な活動をして現在に至っております。それから山下理事長に代表される日本ネパール女性教育協会は、アジアにおいて最も貧しい国の一つと言われるネパールで、不便な状況を克服しながら頑張っておられます。お二人にお祝いの言葉を申し上げます。

大賞を受けられたジハン・ペレラ氏は、スリランカの地において、非常に注目すべき平和と人権のための活動をしておられます。我々は、日本という比較的恵まれた安全な豊かな国に住んでおりますが、そうではない国がアジア、アフリカその他にたくさんございます。スリランカは、本来は自然に恵まれた国であります。さきほど上田委員長がおっしゃったように、民族と宗教と文化を引き裂く内戦に悩んで現在に至っております。その中において平和運動家として活動することは、決して容易ではありません。身の安全を賭して、毎週のように新聞、雑誌で言論活動を続けておられるペレラ氏の言説は、スリランカの平和に関心のある者にとっては、見逃すことのできない活動であります。ご承知のとおり、わが国もアメリカ、欧州連合、ノルウェーなどと協力しながら、外から平和を進めようとして取り組んできましたが、なかなか成果が目に見えません。しかし、我々もまた、ペレラ氏のすばらしい例が示すような諦めない心、根気強い心をもってスリランカにおける平和と人権を側面的に助けていこうではありませんか。

このたびの賞の選考に加わらせていただいた一人として、堺市民の皆様方のこういった問題にかける大きな関心と情熱を体しながら選考させていただいたということをおきたいと思います。ありがとうございます。



Comment of Screening Committee Members

Screening Committee for the SAKAI Peace Contribution Award Yasushi Akashi

First I would like to thank Mayor Kihara for explaining so clearly how it was that the Peace Contribution Award, which it would not be going too far to say symbolizes the City of Sakai itself, came to be established. I, too, feel nothing but admiration for the pride the citizens take in being the first to open up to other countries, adopting a stance which has taking action at its heart.

Committee Chairman Mr. Ueda has already spoken eloquently on the selection process, and I would not presume to reiterate anything he has already told us.

Dr. Hideto Yoshioka, winner of one of today's Encouragement Prizes, continues his humanitarian work in Myanmar, Cambodia, and many other places besides. The Japan-Nepal Female Education Association, represented today by its Chief Director Ms. Yasuko Yamashita, continues to overcome extremely difficult conditions in order to carry out its important work in Nepal, said to be one of Asia's poorest countries. My warmest congratulations to you both.

The peace and human rights activities of Mr. Jehan Perera, winner of today's Grand Prize, working in Sri Lanka, deserves to receive the utmost attention. We live in Japan, a land blessed with relative peace and prosperity, but in Asia, Africa and throughout the world, there are many countries where life is much harder. Sri Lanka may be a country blessed by nature, but as Mr. Ueda explained, it is also a country whose people continue to endure civil war, a country whose people continue to be divided over issues of ethnicity and religion. To work as a peace activist in such a land is not easy. It would be impossible for anyone concerned with peace in Sri Lanka to overlook the work of Mr. Perera, who lays his own life on the line every week championing peace in newspaper and magazine articles. As you all know, there have been many attempts to get other countries involved with the peace effort in Sri Lanka, in cooperation with Japan, America, the European Union, Norway etc. Alas, so far there has been little effect. However, through Mr. Perera's brilliant example, through his indomitable spirit, perhaps we too can be inspired to persevere, and to do more to help, even indirectly, Sri Lanka's struggle for peace and human rights.

Finally, I would like to say what a great honor it has been to have been involved in the selection process, and carry out my duties as a Screening Committee member according to the tremendous passion and interest that the people of Sakai City feel towards these issues. Thank you.

川島 慶雄 委員

Mr. Jehan Perera, I would like to extend my hearty congratulations to you for your winning of the first SAKAI Peace Contribution Award. I really appreciate your noble and painstaking endeavors for the sake of peace building in Sri Lanka.

(ジハン・ペレラ氏の「第1回自由都市・堺 平和貢献賞」受賞に、心からのお祝いを述べたいと思います。スリランカの平和構築へ向けた、労を惜しまない崇高な活動は、真に称賛に値するものです。)

また、奨励賞をお受けになりました国際医療奉仕団ジャパンハートの吉岡秀人さん、日本ネパール女性教育協会の山下泰子さん、本当に受賞おめでとうございます。

今回の受賞の対象となった活動の目的や内容は、それぞれ異なるものでありますけど、みなさんの活動に共通に見られるのは、人類愛と言いますか国や場所を問わない人間そのものに対する愛情、それに裏打ちされた活動であります。しかも、私心を離れ、時には身の危険を顧みない活動に私たちは心を打たれたのであります。今回の「自由都市・堺 平和貢献賞」には、非常に多くの候補者があがっておりまして、それぞれに立派な活動をされております。皆さんは、その中から選ばれたいわゆる **chosen few***でありまして、それだけに今回の受賞を機に今後も一層の活発なご活躍をなさいますようお願い申し上げます。

今日は本当におめでとうございます。



※(選り抜かれた人々)



Comment of Screening Committee Members

Screening Committee for the SAKAI Peace Contribution Award Yoshio Kawashima

Mr. Jehan Perera, I would like to extend my hearty congratulations to you for your winning of the first SAKAI Peace Contribution Award. I really appreciate your noble and painstaking endeavors for the sake of peace building in Sri Lanka.

Also, I would like to congratulate today's Encouragement Prize winners, Dr. Hideto Yoshioka of International Medical Association: Japan Heart, and Ms. Yasuko Yamashita of the Japan-Nepal Female Education Association. My most heartfelt congratulations to you both.

The nature and objectives of this year's award recipients' activities may be different, but what they plainly all share is a love for humankind, and what lies behind them all is a love for all human beings, regardless of nation or place. Furthermore, I have been struck time and again the award recipients' selfless commitment to their work, in the pursuit of which they sometimes show a complete lack of regard for their own safety. There were a great many candidates for this year's SAKAI Peace Contribution Award, all of whose activities are outstanding. Today's recipients are the so-called "chosen few", and it is my great hope that these awards can give you further encouragement in your respective activities.

My deepest congratulations to you all.

多谷 千香子 委員

私が最後になりましたけれども、一言ご挨拶申し上げます。

ジハン・ペレラさん、大賞本当におめでとうございます。

私は、もう辞めてから5年も経ちますけれども、旧ユーゴスラビア国際刑事裁判所で戦犯の裁判を担当しておりました。旧ユーゴスラビアは、皆様もご存知だと思いますが、連邦が崩壊する過程で、民族が血を血で洗う紛争を経験したわけです。何故、昨日まで仲良くやっていた人がこんな残虐なことをするのだろう、インテリは、傍観者にと

どまっていたのか、残虐な行為を止められなかったのかなどという疑問を持つ方も大勢いらっしゃると思います。インテリの多くというより殆どは、黙して語らず、時流に流されました。反対した人もいるわけですが、そういう人たちも、結局、身に危険を感じれば黙ってしまう。それでも危険を顧みず、自分の信念を貫いて行動した人も少数ですが、いました。そのような人たちは、他民族と同じように、虐殺されたり、拷問されたりしました。それが歴史の事実なのです。

しかし、紛争が終わって裁判になると、もっとそういう人たちが声をあげてくれればよかったのに、ということ言う人がかなりいたわけです。しかし、私が感じたのは、そういう紛争の中で身をもって正しいことを主張する、それを活動に結びつけるということの難しさでした。それと同時に、そういう紛争のときに、自己を失わないで信念を貫くことができるかどうか、それが一番大切な人間の価値ではないかと思いました。

ジハン・ペレラさんの活動は、正にそういう活動であると思い、私は、非常に感銘を受けました。今朝の新聞でも、スリランカでは、紛争がエスカレートしていると書いてありましたけれども、この受賞が契機になりまして、ジハン・ペレラさんの活動が、もっと注目され、もっと自由度を増して、平和への礎になって行くことを本当に心から期待しております。

そして吉岡さんの受賞本当におめでとうございます。ミャンマーは、この間のサイクロンのときも、なかなか人道援助が届けられなかったと聞いています。新聞などを読みましても、軍事政権のトップである **Than Shwe** という高齢の指導者が、よらしむべし、知らしむべからずというような統治をしていて、この独裁者と同席する人はいつも一人で、他と相談せず何でも独りで決め、誰が後継者になるのかすらわからない、政治がどうなっているかの全体像は、彼しかわからないという状況のようです。そのような中で活動をするというのは、本当にたいへんなことだと思います。医療活動というと「国境なき医師団」が有名ですが、日本発で、独自の手法、つまり、看護技術の移転などの技術協力もやりながら、医療活動をなさっているのは、たいへんなことだと思います。吉岡さんたちの活動が



Comment of Screening Committee Members

Screening Committee for the SAKAI Peace Contribution Award Chikako Taya

I would like to say a few words about today's awards.

Mr. Jehan Perera, please let me offer you my sincere congratulations.

It's now five years ago since I retired, but I once served as a judge at the International Criminal Court on War Crimes in the former Yugoslavia. As I'm sure you all know, the process of fragmentation whereby the former Yugoslavia broke up into separate nations was accompanied by bloody civil wars between its various ethnic groups. To this day, a great many people are haunted by the question, why did people who had hitherto lived together in harmony suddenly become so barbarous towards each other, and why did the intelligentsia just stand by and do nothing to stop them? Many among the intelligentsia, indeed almost all, just went with the flow and said nothing. There were those who opposed what was going on, but even they fell silent as soon as they felt themselves to be in any danger. Nevertheless, however few, there were still some people who ignored the dangers and stuck to their principles. Many of them were tortured and murdered along with people from other ethnic groups. This is all historical fact.

However, when the trials began after the war, there were many who said that those people could have said and done more to stop the killing. But what I came to understand was just how difficult it must have been for people to put their own lives on the line in order to stand up for what was right and take action. I wondered whether, in such times of conflict, above all else the most important human values might be sticking to one's principles and not losing oneself in the events of the time.

Jehan Perera's peace activities truly represent these ideals, and they have left a very deep impression on me. According to this morning's papers, the conflict in Sri Lanka is continuing to escalate, but I truly hope that this award will draw more attention to Mr. Perera's activities, increasing his freedom to carry out his work, and help build the foundations of peace.

I would also like to congratulate Dr. Yoshioka on receiving his award. I have heard how in Myanmar, in the aftermath of the recent cyclone, hardly any humanitarian aid reached the affected areas.

I've also read in the newspapers about the political situation in Myanmar. Than Shwe, the aging leader of the military government, rules the country according to the principle that the people don't need to know why, only to do as they are told. He decides everything on his own without consulting with anyone. Since he decides

もっと大きくなって世界的にも認知されるようにということを心から期待しております。

最後になりましたけれども、日本ネパール女性教育協会の山下さん、本当におめでとうございます。ネパールは、私もODAの調査で行ったことがあります。貧困であるのみならず、地形的にも近づくのが難しいところというのは、肌身でも感じております。特に地方の女性が、貧しいがゆえに、教育がないがゆえに、インドなどで身を売らざるを得ないような状況に置かれているという報道が後を絶ちません。日本ネパール女性教育協会の活動は、昔の日本の師範学校を例にとりまして、何年も努力されて、同じような活動をネパールに植えつけ軌道にのせられたということです。ODAは、結局、立ち枯れになってしまうとか、なかなか末広がりにならないというプロジェクトも多い中で、退職教員の方々が、ご自分の経験を生かしつつ、末広がりの人財育成のプロジェクトを立ち上げられたということで、今後ますます活動を広げられますよう期待しております。

皆様ありがとうございました。



everything with one accompanied person, nobody even knows who will be the next successor. Only he seems to know what's going on. Doing peace and humanitarian work in such conditions must be very difficult indeed.

When it comes to medical aid organizations, Médecins Sans Frontières is of course very famous, and so it is all the more tremendous an achievement to have set up Japan's own independent organization, with its own approach, i.e. technological cooperation and the transfer of nursing expertise. I sincerely hope that Dr. Yoshioka's work continues to grow in scale, and becomes acknowledged all around the world.

Finally, I would like to offer my heartfelt congratulations to Ms. Yamashita, of the Japan-Nepal Female Education Association. I have also visited Nepal myself, as a part of the ODA Investigation. I have experienced first hand not only the poverty in the region, but also its geographical inaccessibility. There are seemingly endless accounts of how women from the region, poor and with no education, end up selling their own bodies across the border in India just to survive. The Japan-Nepal Female Education Association worked hard for many years in Nepal to provide teacher-training opportunities, following the model of the former teacher-training colleges in Japan, and their efforts have really begun to pay off. With the ODA having finally petered out and so many other projects failing to bring results, it was retired teachers and instructors who at last launched a project with real promise, through which they could make the most of their own experience. I hope that their work meets with ever-greater success.

Thank you everyone.

資料編

The Award Information

自由都市・堺 平和貢献賞の概要

Summary of the Award

第1回自由都市・堺 平和貢献賞授賞式

The 1st Award Ceremony for the SAKAI Peace Contribution Award

自由都市・堺 平和貢献賞シンボルマーク

Award Symbol

パブリシティ

Publicity

自由都市・堺 平和貢献賞の概要

賞の視点、顕彰対象、選考方法、選考経過など



■自由都市・堺 平和貢献賞の視点

「自由都市・堺 平和貢献賞」では、アジア・太平洋地域との交易により発展したという堺市の歴史的な経緯や周辺地域に平和構築の輪を広げ堺市及び周辺地域の発展に寄与するという点からアジア・太平洋地域における活動を重視します。また、人間が人として当然享受すべき基本的な権利や自由が守られ、経済的、精神的、文化的に豊かな状態すなわち積極的な平和を実現する基盤を強化します。

ヒト・モノ・情報の自由な相互交流の促進

自由・自主・自律の保障・強化の推進

ユニバーサル社会・共同体の実現促進

ヒト・モノ・情報の自由な相互交流の促進

「自由都市・堺 平和貢献賞」では、経済的、精神的、文化的な豊かさを実現することで、対立や紛争の芽を摘むことをめざして、ヒト・モノ・情報の自由な相互交流促進に向けた取り組みや活動を積極的に評価、推進します。

自由・自主・自律の保障・強化の推進

「自由都市・堺 平和貢献賞」では、さまざまな意見、考え方の対立、相違を多様性の共存へと転換することで、より自由で寛容な時代を形成することをめざして、自由・自主・自律の保障、強化に向けた取り組みや活動を積極的に評価、推進します。

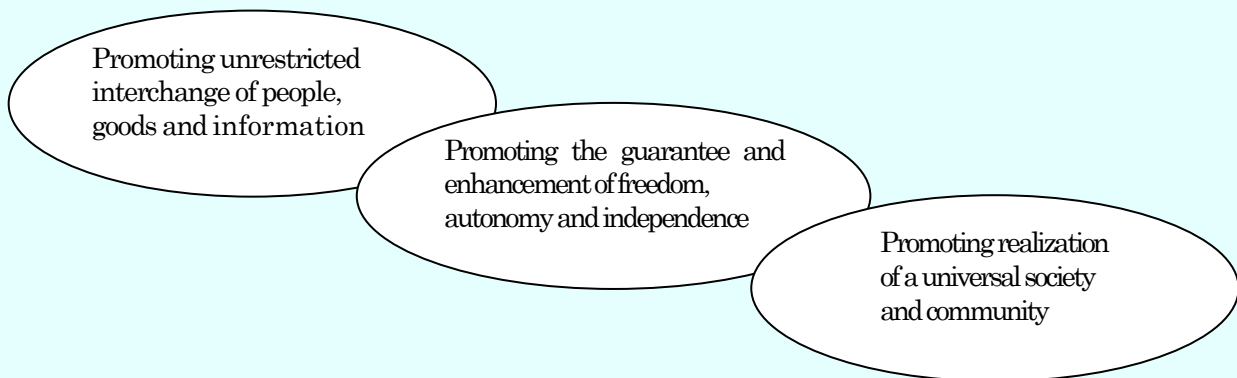
ユニバーサル社会・共同体の実現促進

「自由都市・堺 平和貢献賞」では、積極的平和の推進と対立、紛争の未然予防を目的に個人の権利、尊厳、可能性の追求が保障されたユニバーサル社会・共同体の実現に向けた取り組み、活動を積極的に評価、推進します。

Summary of the Award

■ Overview of the “SAKAI Peace Contribution Award”

Through the “SAKAI Peace Contribution Award,” activities in the Asia Pacific region are emphasized from Sakai City’s historical background of development through trade with the Asia Pacific region, and also from the perspective of contributing to the development of Sakai City and surrounding areas by expanding its peace-building efforts in surrounding regions. Moreover, the award helps us to better strengthen the base for protecting basic rights and freedoms that should be naturally enjoyed by all people, and for realizing an economically, mentally and culturally affluent society of positive peace.



Promoting unrestricted interchange of people, goods and information

In presenting the “SAKAI Peace Contribution Award,” activities and efforts toward the promotion of unrestricted interchange of people, goods and information will be actively assessed and encouraged by making an economically, mentally and culturally affluent society with the aim of stopping confrontation and conflict before they begin.

Promoting the guarantee and enhancement of freedom, autonomy and independence

In presenting the “SAKAI Peace Contribution Award,” activities and efforts to guarantee and enhance freedom, autonomy and independence are actively assessed and encouraged by transforming opposing viewpoints and differences of opinion into a diverse coexistence with the aim of creating a freer and more tolerant age.

Promoting realization of a universal society and community

In presenting the “SAKAI Peace Contribution Award,” activities and efforts toward the realization of a universal society and a community that guarantees individuals the opportunity to pursue their rights, dignity and potential with the aim of promoting positive peace and preventing confrontation and conflict are actively assessed and encouraged.

■自由都市・堺 平和貢献賞の顕彰対象

「自由都市・堺 平和貢献賞」の顕彰対象主体

顕彰対象主体は、次のいずれかに該当する個人又は団体とします。

- (1) 活動主体の拠点がアジア・太平洋地域であること
- (2) 活動の効果が及ぶ範囲がアジア・太平洋地域であること
- (3) 活動主体の拠点及び活動の効果が及ぶ範囲がアジア・太平洋地域以外であっても、その効果がアジア・太平洋地域に波及すること

顕彰対象外となるもの

- (1) 国家レベルの政治家や公務員などが本来の職務として行う活動（ただし、卓越した活動は対象とします。）
- (2) 営利活動
- (3) 暴力を伴う活動

アジア・太平洋地域の定義

アジア諸国、オセアニア地域等を指しますが、具体的な国や地域は、特定しません。「自由都市・堺 平和貢献賞」では、堺市を含む西太平洋地域を重視します。

自由都市・堺 平和貢献賞の顕彰対象

		効果が現れた地域	
		アジア・太平洋地域	その他
活動主体の拠点	アジア・太平洋地域	(1) 顕彰対象	(1) 顕彰対象
	その他	(2) 顕彰対象	(3) 基本的には顕彰対象外 ※アジア・太平洋地域へ 効果が及ぶ場合は対象

■ Eligibility for the “SAKAI Peace Contribution Award”

Candidates for the “SAKAI Peace Contribution Award”

Candidates should be individuals/organizations who fall under the following categories:

- (1) The candidate’s base should be in the Asia Pacific region.
- (2) Scope of the candidate’s activities should be in the Asia Pacific region.
- (3) The candidate’s base and scope of activities are outside the Asia Pacific region, but ripple effects of the candidate’s activities should reach the Asia Pacific region.

Ineligible activities

- (1) Public activities by national political leaders, national government officials, etc.
(except for exceptional activities)
- (2) Profit-making activities
- (3) Actions that are associated with, or accompany violence

Definition of the Asia Pacific region

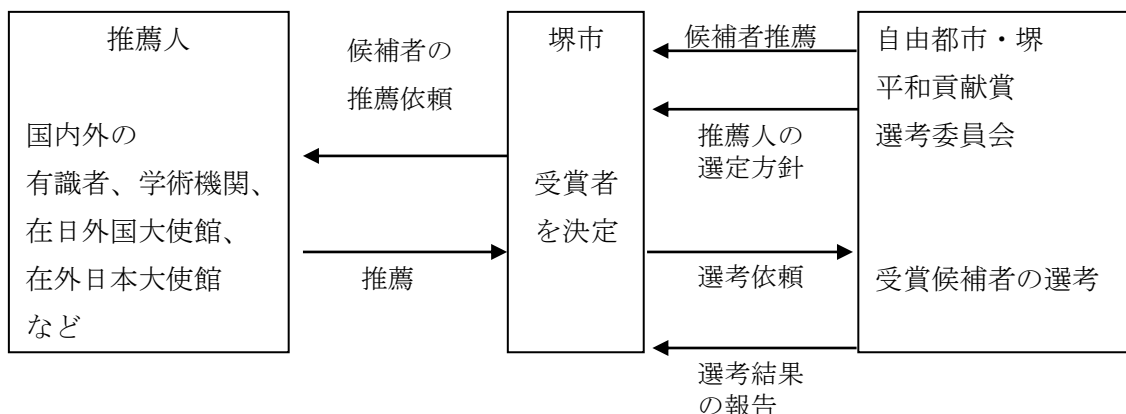
Although the Asia Pacific region roughly comprises the countries of Asia and Oceania, no specific countries and regions are clearly defined as being members of what’s termed the “Asia Pacific region.” In presenting the “SAKAI Peace Contribution Award,” great importance is placed on the Western Pacific region, including Sakai City.

Eligibility for the SAKAI Peace Contribution Award

		Regions affected by the activities	
		Asia Pacific region	Other regions
Candidate’s base	Asia Pacific region	(1)Eligible	(1)Eligible
	Other regions	(2)Eligible	(3)Not eligible *With the exception of activities that have ripple effects in the Asia Pacific region

■自由都市・堺 平和貢献賞の選考方法

国内外の有識者、学術機関等に受賞候補者を推薦していただき、「自由都市・堺 平和貢献賞 選考委員会」の選考を経て受賞者を決定します。



自由都市・堺 平和貢献賞選考委員会委員名簿（50音順）

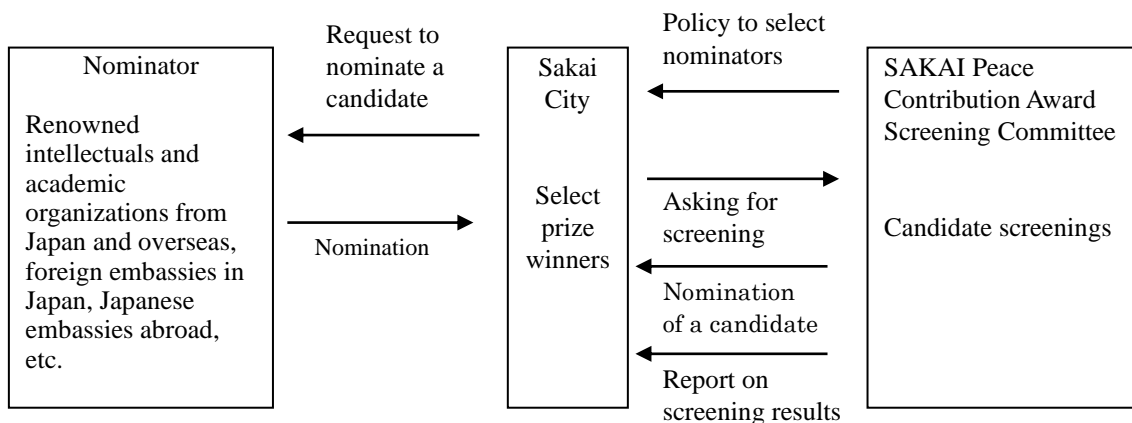
氏名	所属等
明石 康	元国際連合事務次長 スリランカ平和構築及び復旧・復興担当日本政府代表
○ 上田 正昭	京都大学名誉教授
川島 慶雄	大阪大学名誉教授
千 玄室	裏千家前家元 日本・国連親善大使
多谷千香子	法政大学法学部教授 旧ユーゴ国際刑事裁判所訴訟裁判官

○は、委員長

受賞者には、正賞のほか副賞として賞金を、大賞受賞者には300万円、奨励賞には30万円を授与します。

■ Screening for the “SAKAI Peace Contribution Award”

Winners of the SAKAI Peace Contribution Award will be selected via screening by the Screening Committee from candidates nominated by renowned intellectuals and academic organizations from Japan and overseas.



Screening Committee members for the SAKAI Peace Contribution Award

Name	Affiliation etc
Yasushi Akashi	Former Special Representative of the U.N. Secretary General; Japanese Government representative for peace-building, reconstruction and rehabilitation of Sri Lanka
Yoshio Kawashima	Professor emeritus of Osaka University
Genshitsu Sen	Former grand master of Japan’s Ura Senke tea ceremony; U.N. goodwill ambassador of Japan
Chikako Taya	Professor, Faculty of Law, Hosei University; Former judge of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia
Masaaki Ueda	Professor emeritus of Kyoto University; ※Chairman of this Award Committee

(in alphabetical order by family name)

The winners will receive the certificate of award as well as a cash prize, which is ¥3,000,000 for the grand prize winner and ¥300,000 for the encouragement prize winners.

■第1回 自由都市・堺 平和貢献賞受賞者選考経過

選考方法

国内外の有識者、学術機関等（国内350、国外150 計500件）及び選考委員に受賞候補者の推薦を依頼。

推薦のあった受賞候補者について、自由都市・堺 平和貢献賞選考委員会での選考結果を受けて、市が受賞者を決定。

経過

平成20年 2月 推薦人に推薦依頼書送付（国内外500件）
 4月18日 推薦締め切り（推薦数36件）
 受賞候補者の詳細調査
 6月 選考委員への選考資料送付
 7月 7日 選考委員会の開催
 7月31日 受賞者の決定（大賞1人、奨励賞1人、
 1団体）

○推薦人の構成

区分		推薦依頼数	推薦数
国内	国内個人	200	23
	国内研究所	60	3
	国内大学	60	2
	中間NGO	30	0
国外	海外研究所	40	2
	海外各種団体	40	5
	海外大学	30	1
	在日外国大使館	20	0
	在外日本大使館	20	0
合計		500	36

○受賞候補者の構成

	個人	団体	計
国内	15	9	24
国外	8	4	12
計	23	13	36

■ The 1st SAKAI Peace Contribution Award: Recipient Selection Process

Selection Procedure

Recommendations for award candidates are gathered from the Screening Committee, as well as domestic and overseas experts and academic institutions (domestic 350, overseas 150, a total of 500 recommendations).

After receiving the SAKAI Peace Contribution Award Selection Committee's list of recommended candidates, the city determines the award recipients.

Process

2008 February	Recommendation forms sent to referees(500 forms, domestic and
April 18	Deadline for recommendations (36 recommendations) Background check of award candidates
June	Selection documents sent to Screening Committee
July 7	Screening Committee commences
July 31	Award recipients decided(1 Grand Prize winner, 1 Encouragement Prize winner. 1 organization)

Composition of Referees

Category		No. of recommendations requested	No. of recommendations
Domestic	Domestic individuals	200	23
	Domestic research Institutions	60	3
	Domestic universities	60	2
	Intermediate NGOs	30	0
			350
Overseas	Overseas Research Institutions	40	2
	Miscellaneous Overseas Organizations	40	5
	Overseas universities	30	1
	Foreign embassies in Japan	20	0
	Japanese Overseas Embassies	20	0
			150
Total		500	36

Composition of Candidates

	Individuals	Organizations	Total
Domestic	15	9	24
Overseas	8	4	12
Total	23	13	36

第1回自由都市・堺 平和貢献賞授賞式

平成20年10月6日(月)14:00～ リーガロイヤルホテル堺



■プログラム

【開会】

主催者・受賞者入場

【開式】

市長挨拶 木原 敬介 堺市長

後援団体挨拶 朝日新聞大阪本社 大塚 義文 編集局長

贈賞理由報告 自由都市・堺 平和貢献賞選考委員会
上田 正昭 委員長

贈賞 木原 敬介 堺市長

選考委員コメント 自由都市・堺 平和貢献賞選考委員会
明石 康 委員
川島 慶雄 委員
多谷 千香子 委員

受賞者挨拶 大 賞 ジハン・ペレラ氏

奨励賞 吉岡 秀人氏

奨励賞 NPO法人日本ネパール女性教育協会
理事長 山下 泰子氏

【閉式】

【平和ライブ】 Hanna “Sing for Peace of the World”

【記念講演】 「A DOVE SITS ON MY SHOULDER
～平和への想いを胸に～」
ジハン・ペレラ氏

【閉会】

The 1st Award Ceremony for the SAKAI

Peace Contribution Award

■ PROGRAM

[OPENING]

Mayor's Address	Keisuke Kihara
Corporate Sponsor's Address	Asahi Shimbun Osaka Head Office Managing Editor Yoshifumi Otsuka
Report of Award Citation	Screening Committee for the SAKAI Peace Contribution Award Chairperson: Masaaki Ueda
Presentation of Prizes	Mayor of Sakai: Keisuke Kihara
Comment of Screening Committee Members	Screening Committee for the SAKAI Peace Contribution Award Yasushi Akashi Yoshio Kawashima Chikako Taya
Acceptance Speeches	Grand Prize : Jehan Perera Encouragement Prize : Hideto Yoshioka Encouragement Prize : The Japan-Nepal Female Education Association (JNFEA) Chairperson: Yasuko Yamashita

[CLOSING]

[PEACE LIVE] Hanna "Sing for Peace of the World"

[COMMEMORATIVE SPEECH]

"A DOVE SITS ON MY SHOULDER" By Jehan Perera

平成20年10月6日（月）にリーガロイヤルホテル堺ロイヤルホールにおいて、第1回自由都市・堺 平和貢献賞授賞式を開催しました。

授賞式には、スリランカの平和活動家ジハン・ペレラさん（大賞）、医師の吉岡秀人さん（奨励賞）、NPO法人日本ネパール女性教育協会理事長の山下泰子さん（奨励賞）



が出席し、木原市長から記念の賞状と盾が贈られました。授賞式後には、ペレラさんの記念講演も行われ、会場には400人をこえる市民の方々が来場されました。

授賞式で木原市長は、「受賞者の皆様の活動は、いずれも素晴らしいものであり、賞の理念を体現する最もふさわしいものであると確信しています。この賞の創設が、アジア太平洋地域はもとより、世界平和の実現につながることを念願するとともに、関係の国や地域との間に新たな交流と協力の機会が生まれることを期待します。」と述べました。

民族紛争が続くスリランカで非暴力による平和構築活動を続けているペレラさんは、「今回の受賞は、我々の活動を支えてくれる人々が世界にいるということを教えてくれた。困難な状況の中で活動する我々を勇気づけ、力強いサポートとなる。」と語りました。

また、吉岡さんは、「平和や生命について、これから世界のために何ができるかということを考え、優秀な日本人を世界に送り出していきたい」、山下さんは、「堺の皆様の平和への思いが詰まった賞をいただいたことを胸に協会の活動の歩みをさらに進めていきたい。」とそれぞれ話しました。



The 1st Award Ceremony for the SAKAI Peace Contribution Award was held on October 6th (Monday), 2008 in the Royal Hall of the RIHGA ROYAL HOTEL SAKAI.

Present at the ceremony were Sri Lankan peace activist Jehan Perera (Grand Prize), the physician Hideto Yoshioka (Encouragement Prize) and Yasuko Yamashita, Chief Director of the NPO the Japan-Nepal Female Education Association (Encouragement Prize), each of whom was presented with a commemorative certificate and shield by Mayor Kihara. After the ceremony, Mr. Perera gave a commemorative lecture, which was attended by more than 400 citizens.

During the ceremony, Mayor Kihara stated, "The various activities of each of today's recipients are outstanding, and represent the very embodiment of the philosophy which is behind this award. It is my hope that, beginning with peace in the Asian Pacific region, the creation of this award will come to play a role in the realization of World Peace, and will also give rise to fresh opportunities for exchange and cooperation between the countries and regions concerned."

Mr. Perera, who continues to carry out nonviolent peace-building activities in Sri Lanka, a country beset with ongoing ethnic conflict, said, "Receiving this award has given me the message that there are people out there in the world who support our activities. It gives us strong support, and courage, as we strive to carry on our work under very difficult conditions."

Mr. Yoshioka added, "Thinking about peace and life, and what we can do for the world, I want us to send more and more outstanding Japanese people to help overseas." Ms. Yamashita said, "This award is filled with the people of Sakai's hopes for peace, and I will strive to advance the activities of our association with the honor of having received my award in my heart."

自由都市・堺 平和貢献賞 シンボルマーク
Award Symbol



仁徳陵古墳の形状「前方後円墳」のイメージに、「SAKAI」の頭文字「S」をゆるやかに重ね白ヌキ部分の「P」と続く文字を合わせて「Peace」と読みます。そしてその「前方後円墳」から飛び立つ平和のシンボル「鳩」を配置しました。

古代から平和を基礎に発展した歴史と文化をもつ堺から、平和と人権を大切にする精神を世界に発信する意味をこめています。 (制作者：岩田浩司さん)

第1回自由都市・堺 平和貢献賞授賞式 司会・平和ライブ
Hanna(ゴスペルシンガー・ソウルメッセンジャー)



大阪府出身、堺市在住。16歳で単身渡米。ジョージワシントン大学大学院安全保障学部卒業。病気をきっかけに世界平和に加え「心の平和」を考える。幼少から親しんだゴスペル音楽に救われシンガーに転身。ゴスペル音楽を生んだ奴隷制度の歴史や社会の変遷と音楽スタイルを通じ、人権・ジェンダー・国際関係・異文化について各市町村や学校で公演。聴衆の魂（ソウル）を代弁し伝え癒す歌唱パフォーマンスを提供し続けている。



Award Symbol

The award symbol is the shape of the Nintoku-ryo Tumulus with the “S” of Sakai over the Tumulus. The white forms the “P” of peace and taking flight from the tumulus is a dove, the symbol of peace.

Peace has been central to the culture and history of Sakai since ancient times. Through this award we hope to share the message of peace and human rights with the world. (Symbol designed by Hiroshi Iwata)

Mistress of Ceremony & Peace Live :

Hanna (Gospel Singer/Soul Messenger)

Born in Osaka and residing in Sakai, at the age of 16 Hanna travelled alone to experience life in the USA. She graduated from the George Washington University Graduate School of International Affairs. She changed her career because of illness, which led her to thinking not only about world peace but also “peace of mind”. Aided by the gospel music that she learned as a child, she recovered from her illness and became a gospel singer. Through gospel, a music style born from the history of slavery and societal change, she gives public performances about human rights, gender, international affairs, and different cultures in schools and cities. She continues to sing songs to represent and heal the souls of her listeners.

■ 共同記者会見



日時：10月6日（月）16:00～17:00

会場：リーガロイヤルホテル堺

Date & Time: Monday, October 6, 2008, 16:00 – 17:00

Venue : RIHGA ROYAL HOTEL SAKAI



「自由都市・堺 平和貢献賞受賞の感想と同賞への期待について」

大賞 ジハン・ペレラ氏

この賞がとくに大切だと思われるのは、これは、地方自治体、市、そしてそこに住む人々によって提供されるものということです。このことから、国の政府が仮に戦争を支持していたとしても、地方自治体に住む人々が平和と平和のための活動を重視するのだということがよく表わされると思います。日本は世界において非常に重要な国です。経済援助を積極的に行うことによって多くの国を助けてこられました。しかし、こうした取り組みは、元はと言えば日本がかつての戦争でたいへんな苦しみを経験したこと、また、堺市も戦争での大きな苦しみを経験したこと、そこに端を発すると思います。その後の平和、和解のための活動を通じ、日本は、戦争の後、いち早く立ち直られ、今や世界中に援助の手を差しのべられる大きな国となりました。今回のこの賞、私は非常にこれから可能性の大きな賞だと思っています。日本は、昔の戦争の経験を経て、その後の和解と平和構築という取り組みを通じて、強いメッセージをこの賞を通じて世界各地に対して発信していけるものと思っています。

Publicity

■ Joint Press Conference

Comments from SAKAI Peace Contribution Award Winners and their hopes regarding the future of the award

Mr. Jehan Perera, Grand Prize winner

This award is especially important because it comes from a city; it comes from the people of a city. And this shows that even though the governments of many countries are supporting war, that people value peace and peace work. Second, Japan is a very important country in the world. It is a country that is helping many other countries in the world treat economic necessities. Japan has a bigger vision in the world. And that vision is a vision that is born out of Japan's own suffering in the course of wars that destroyed the City, Sakai. But yet with peace, with reconciliation, Japan has been able to develop so rapidly and help other countries in the world. So this Sakai peace prize has great potential to take the Japanese message, the lesson in Japan of war and peace and reconciliation to a world that increasingly need it.

Mr. Hideto Yoshioka, Encouragement Prize winner

The future of the SAKAI Peace Contribution Award will depend upon the future of both Sakai City and the award winners. Even if award winners are greatly distinguished in their achievements, the award will not rise in status if Sakai City diminishes in prestige. Therefore, both the award winners and Sakai City must continue to work hard. Of course, we will do our very best efforts to bring great prestige and high recognition to the award. At the same time, I strongly hope that Sakai City will do its best to enhance its own status as a city by maximizing its potential as a metropolis of rich history and culture comparable to Kyoto and Nara. I feel that, to a great extent, the future status of the award will depend on how the citizens of Sakai are going to change their city.

奨励賞 吉岡 秀人氏

この賞が将来的にどのようなものになっていくのかは、この堺市自体とこの賞を受賞した人たちとの相乗効果なんだろうと思います。受賞した人たちがいかに功績を残しても、堺市自体が沈下していっているようでは、とても賞のステータスが上がらないと考えます。ですからこれは勿論僕たちもこれから続けていかなければならないことですが、これは両者の非常に共同作業的なところがあると思います。勿論この賞が、非常に権威を持って世の中に受け入れられるように僕らも頑張りたいと思いますが、堺市のほうもぜひ非常に歴史があるという点において非常にステータス、ポテンシャルを持っていると考えます。これは京都、奈良そして堺も同等の非常に長い歴史と文化を持っている市ですので、ポテンシャルは十分あると思います。今後、堺市の皆さんが、この市を作っていくかということにこの賞がどうなっていくかということにかかっているんであろうというように考えます。

奨励賞 NPO 法人日本ネパール女性教育協会 理事長 山下泰子氏

まず二つの点で感想を述べさせていただきたいと思います。一つは、平和とか人権とか宣言をなされる都市はとて多いのですが、じゃあ具体的に何をするのかというところで立ち止まる地方自治体が多いだろうと思います。そうした中で今回のようなすばらしい賞を具体化されて、こういう大きなイベントとしてやっていただいたということに対して、私は、感動いたしました。そしてそれが、堺から世界へ向けての賞だということも、とてもいいと思います。やはり、堺というのは、市民が主導するそういう都市なんだと、「自由都市・堺 平和貢献賞」という名前、それ自体に堺の伝統、文化、あるいは、強さ、勇気といったものが全部含まれているんじゃないか、私は、与謝野晶子の「君死にたまふことなかれ」を今日述べさせていただきましたけれども、あの精神がやっぱりたいへんすばらしいと思います。

それからもう一つは、こういう賞を作っていただくことで、私どもは、とても小さなNPO法人ですので、ほんとに手作りでボランティア活動でやってきて、年間たった10人の^{おなご}女子先生を育成しています。それだって、例えば夫が退職金の3分の1を投入してくれたりですね、そういったごく小規模なところでやっているわけでございます。理事たちも、みんなネパールに行くために、みんな手弁当で、往復したら1回30万円くらいかかりますけど、みんな自分の出費で出かけて行って、そして、さまざまな援助活動をしてくれるわけなんですね。そういう人たちをものすごく励ましてくださったということは、確実です。どうもありがとうございました。

Ms. Yasuko Yamashita, Chairperson of The Japan-Nepal Female Education Association (JNFEA), Encouragement Prize winner

Regarding my comment on receiving the award, I highly appreciate this award in two respects. Although many cities thus far have made declarations of peace or human rights, most of them have stopped short of taking specific action in those regards. However, I was impressed by the dedicated effort made by Sakai City in creating such a meaningful award, and in making the award presentation ceremony such an impressive event. A wonderful aspect of this award is that it is open to all individuals and organizations, worldwide. Sakai is a city that has evolved through citizen-led efforts. The SAKAI Peace Contribution Award thus embodies the citizenry's self-esteem, mental toughness and courage, fostered during the city's long history, as well as the city's rich tradition and culture. In my speech at the ceremony I quoted Yosano Akiko's poem "Beloved, You Must Not Die." I think our craving for peace is best expressed in that remarkable poem.

Another inspiring aspect of this award is that it bolsters our confidence. We are a small non-governmental organization involved in volunteer activities on a very small scale. Our main project is to train only ten female teachers in Nepal each year. This project is funded by grassroots financial support from individuals donating 10 million yen or 2 million yen out of their retirement allowances, and foster parents donating 1,000 yen each month. Directors of the organization all go to Nepal to engage in various support activities without pay, spending around 300,000 yen for each trip. This award has given a tremendous boost to such people; I would like to express my sincere gratitude for that. On their behalf, I am truly grateful to everyone in Sakai City.

Masaaki Ueda, Chairperson of the Screening Committee for the SAKAI Peace Contribution Award

We have just received valuable comments from award winners regarding the future of this award. Specifically, Mr. Perera referred to the significance of the fact that such an award is being presented by a local government such as Sakai City. Needless to say, state-to-state relations are very important, but grassroots exchanges can be prerequisites for successful international relations. It is not easy for any nation to overcome the constraints imposed by its national interest, and

自由都市・堺 平和貢献賞選考委員会 上田正昭 委員長

今、受賞者の方々から、今後のこの賞がいかにあるべきかということについて、たいへん貴重なご意見をいただきました。とくに自治体がこの賞を出しているということの意義についてペレラさんが触れられましたが、国際、すなわち、国家と国家との関係は勿論大事ですが、民衆と民衆との交わりが国際の大前提となると思っています。国家には国益がありますから、なかなかその制約を乗り越えることはできない。しかし、自治体は、国家のできないこと、国益ではなくて、自治体の立場で民衆相互の、これを私は民際と言っていますが、民際を実践できます。ペレラさんが自治体の賞であるということが高く評価していただいたことは、たいへんありがたいと思っています。

そして受賞者の皆さんに今後益々ご活躍いただくことを願いますが、相乗効果をめざすべきだとの吉岡さんのご指摘もごもつとも、受賞者の皆さんがさらにご活躍いただくとともに、堺市民の皆さんが、堺の自由、自主、自律に根ざした平和な社会に向かって自信と誇りを持っていただき、この賞を媒体として世界に発信していただきたいと思えます。

それから山下さんが申されましたが、平和や人権が宣言倒れになっている場合が多いんですね。各都市がいろいろ人権のまちづくり条例を作ったり、平和の都市宣言をしたりしておりますけれども、実践がなかなか伴っていない。しかし、堺市がこういう賞を作っていたことは、その具体化としてありがたいとおっしゃっていただきました。堺市は、平和と人権のまちづくり条例を昨年1月に施行しました。私は、その座長を務めました。実はこの賞が実現するまでに約4年かかっているのです。市長さんから相談を受けたのは、4年前です。そのためには、きちんとした条例を作る必要がある。人権のまちづくり条例だけでは、不十分で、平和を盛り込まなければならないと申し上げました。今日も選考委員長としての挨拶でも申しましたように、数多くの人権のまちづくり条例の中で、平和と人権を尊重するまちづくり条例と銘打っているのは、全国の中で堺市だけです。その条例に基づいて、その具体化の一つとしてこの賞が実ったわけです。私は、指定都市・堺だけの賞にあってはならないと思っています。今回は、36の推薦がありまして、その中でどれがいいかということで、慎重かつ熱心に議論して、まったく偶然ですけどもスリランカ、ミャンマー、ネパールというふうには、東南アジアで活動しておられる方々ということになりました。私は、やはり太平洋も忘れてはならないと思っています。フィリピン、インドネシア、あるいは、ニュージーランド、オーストラリアを含めて、今後この賞をまさに、アジア・太平洋の賞として輝いていくことを願っております。

engage in necessary humanitarian work. However, local governments can do what nations cannot; regardless of national interest, they can engage in people-to-people exchanges. I am very pleased that Mr. Perera greatly appreciates the fact that this award is presented by a local government.

Meanwhile, I fully agree with Mr. Yoshioka. Both award winners and Sakai City should continue working hard to enhance the status of this award. While I hope that all the award winners will continue to make contributions in their own fields, I would like Sakai citizens to have self-confidence and pride in their efforts to achieve a peaceful society based on liberty, autonomy and independence. At the same time, I hope that this award will communicate to the world the importance of realizing a peaceful society.

As Ms. Yamashita mentioned, many cities have stopped short of taking specific action after making a declaration of peace or human rights. Some cities have established human rights promotion ordinances, others have declared themselves cities of peace. However, few of them have subsequently done anything specific. I am therefore pleased to have heard from Ms. Yamashita that she was thankful for Sakai's specific effort in creating such an award.


In fact, it took about four years for us to establish this award. It was four years ago that the mayor of Sakai City asked me for advice about creating this award. I suggested that an ordinance incorporating the promotion not only of human rights, but also peace, should be established. I served as a chairperson of the Human Rights Ordinance Forum in Sakai City, whose peace and human rights promotion ordinance went into effect in January 2007.

As I mentioned in my speech as the Screening Committee Chairperson at the ceremony today, although many cities have established human rights promotion ordinances, Sakai is the only city in Japan that has established a peace and human rights promotion ordinance. As a specific measure for promoting peace and human rights under the ordinance, this award has been successfully created.

This award is open to all individuals and organizations contributing to peace in the Asia Pacific Region. From among the 36 individuals and organizations recommended for the award this year, following deliberate and earnest discussions we selected people engaging in humanitarian work in Sri Lanka, Myanmar and Nepal — all of which happened to be in Southeast Asia. I hope we will be able to enhance the status of this award, so that it can be widely recognized throughout the Asia Pacific Region, including the Philippines, Indonesia, New Zealand and Australia.

■一橋大学特別講演

平成20年10月9日一橋大学において、第1回自由都市・堺 平和貢献受賞記念特別シンポジウムとして、大賞受賞者のジハン・ペレーラ氏が講演をされました。



一橋大学大学院社会学研究科
平和と和解の研究センター

ジハン・ペレーラ氏 第一回自由都市・堺平和貢献受賞記念
特別シンポジウム

**スリランカ平和構築：
市民社会のチャレンジと国際社会の支援**

特別講演 ジハン・ペレーラ氏
(スリランカ国民平和評議会専務理事・CsPR海外共同研究者)

日時：2008年10月9日(木) 午後2時(開始)

場所：一橋大学佐野書院
(1) 本館正東側口から大学通り右側を南下、一橋大学正門を越え、最初の突き当たりすぐの左折、徒歩10分)

第一部 14:00 挨拶

特別講演 ジハン・ペレーラ氏 (英語使用：通訳付き)

15:30 パネル・ディスカッション
中村尚司(筑谷大学上級研究員)、尾羽蘭志子(一橋大学教授)、
ジョナサン・ルイス(一橋大学教授) 他

第二部 16:30 ラウンドテーブル・ディスカッション (英語使用：通訳なし)

17:30 終了

現在、スリランカ北部では激しい戦闘が展開され、国内外に難民が流出、さらに他の地域でも誘拐、脅迫、その他のハラスメントが頻発し、社会は緊張の様子をみせています。日本、ノルウェー、EU諸国が平和構築支援を積極的に行いましたが、停戦協定破綻、武力対立という結果となりました。このような時期に、人々の間で平和活動を継続する「スリランカ国民評議会」の専務理事、かつ国際的な経歴が高いジャーナリストでもあるジハン・ペレーラ氏が、第一回自由都市・堺平和貢献を受賞したことは、大変に意義深いことです。つきましては受賞記念シンポジウムを開催し、氏の講演とともに、改めてスリランカの現状分析および今後の平和構築支援方法を討論します。なお、講演終了後の第二部では、ペレーラ氏を囲んでのフリーディスカッションを行います。第二部に参加ご希望の方は、氏名・所属・連絡先等をそえて下記のいずれかにお申し込みください。

※ 一橋大学社会学研究科「平和と和解の研究センター」 尾羽蘭志子 <espr@soc.hit-u.ac.jp>

Center for the Study of Peace and Reconciliation <http://espr.soc.hit-u.ac.jp/>

■主な関連報道実績 Main Media Results

新聞・雑誌

朝日新聞 4/5 5/17 8/1 8/30 9/8 10/12 産経新聞 8/2

毎日新聞 8/23 12/19 2/20 広報さかい 5/1 9/1 ヘラルド朝日 11/15

テレビ

関西テレビ「さかい日和」11/7

ジェイコム関西堺局「堺シティレポ」11/1～11/7 11/29～12/5 他

NHK「ETV特集」1/18 テレビ大阪「ボランティア21」12/29

ウェブサイト

Kippo News

選考委員会委員と木原敬介市長との座談会を開催

平成20年4月に、選考委員と木原市長による座談会を開催し、「自由都市・堺 平和貢献賞」の意義や選考に当たっての考え方などについて意見を交換しました。

「自由都市・堺 平和貢献賞」創設

堺市は、2006年4月、政令指定都市へ移行した記念に、昨年夏「自由都市・堺 平和貢献賞」を創設しました。そして、今年4月4日、受賞候補の選考に取り組み選考委員会委員と木原敬介市長が座談会を開催しました。川島慶雄委員が進行役となり、冒頭、木原市長が、賞の創設の目的、意義などについて説明、各委員からも、堺市が平和賞を創設した意義や、アジア太平洋地域における平和と人権の情勢などについて活発に意見が交わされました。当日の様子は掲載されています。

- 自由都市・堺 平和貢献賞選考委員会委員**
- 川島慶雄 氏 (大阪大学名誉教授)
 - 明石 康 氏 (元法政大学学長 スリランカの平和構築及び韓国・東洋盟出日本政府代表)
 - 上田正昭 氏 (京都大学名誉教授)
 - 千 玄室 氏 (慶応義塾大学 日本-英国研究センター 長)
 - 多谷千香子 氏 (法政大学教授 日ユネスタピア国際理事理事兼事務局長)
 - 木原敬介 氏 (市長)



堺から世界へ！。平和を発信

川島慶雄 氏

「平和」の定義は、単に戦争がない状態を指すのではなく、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

また、新のまちには、市民の心、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

平和とは、単に戦争がない状態を指すのではなく、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

また、新のまちには、市民の心、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

明石 康 氏

「平和」の定義は、単に戦争がない状態を指すのではなく、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

また、新のまちには、市民の心、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

千 玄室 氏

「平和」の定義は、単に戦争がない状態を指すのではなく、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

また、新のまちには、市民の心、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

上田正昭 氏

「平和」の定義は、単に戦争がない状態を指すのではなく、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

また、新のまちには、市民の心、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

木原敬介 市長

「平和」の定義は、単に戦争がない状態を指すのではなく、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

また、新のまちには、市民の心、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

「自由都市・堺 平和貢献賞」とは?

「自由都市・堺 平和貢献賞」は、市民の心、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

また、新のまちには、市民の心、人々の生命や尊厳が脅かされずに暮らすこと、グローバル化の進展する現代において、都市として果たすべき役割があるのではないか、という問いかけがありました。

主催：堺市 後援：朝日新聞社 お問い合わせ：堺市人権課 TEL.078-228-7169

企画・制作：朝日新聞社広告部

(平成20年5月17日 朝日新聞朝刊)

2008年(平成20年)国内外の動き

日本		世界
	(月)	
	1	
	2	アフガニスタン・カンダハルで自爆テロ
	3	チベット自治区ラサで大規模暴動発生
	4	
	5	中国四川省で大地震により約8万人の死者が発生 ミャンマー、サイクロンにより約13万人の死者が発生 国連「障害者の権利条約」が発効 ネパールが共和制に
第4回アフリカ開発会議横浜で開催 北海道洞爺湖で先進国首脳会議開催 「アイヌ民族を先住民族とすることを求める決議」を国会で採択 岩手・宮城内陸地震発生	6	
	7	
アフガニスタンで日本人拉致・殺害	8	グルジア軍が南オセチアに侵攻 北京オリンピック開催
麻生太郎氏が第92代首相に	9	アメリカ・リーマン社破綻 戦後最大の世界的金融危機へ
日本が10回目の国連の非常任理事国に選出される ノーベル物理学、科学賞を日本人4氏が受賞	10	ノーベル平和賞を元フィンランド大統領のアハティサーリ氏が受賞
	11	アメリカ大統領選挙 次期大統領にオバマ氏、史上初のアフリカ系大統領に インド・ムンバイで同時テロ
	12	世界人権宣言60周年 クラスター爆弾禁止条約に日本など 90 カ国が署名

Events inside and outside Japan in 2008

Events inside Japan		Events outside Japan
	Month	
	Jan.	
	Feb.	Suicide bombing in Kandahar, Afghanistan.
	Mar.	
	Apr.	
	May	China's Sichuan earthquake killed approximately 80,000 people. Cyclone killed approximately 130,000 people in Myanmar Convention on Rights of Persons with Disabilities took effect. Nepal became a republic.
Fourth Tokyo International Conference on African Development held in Yokohama. G8 Summit held in Toyako, Hokkaido. Resolution passed by the Diet urging government to recognize the Ainu as an indigenous people. Iwate-Miyagi Nairiku Earthquake	June	
Japanese person abducted and killed in Afghanistan.	July	Georgian forces invaded South Ossetia.
Mr. Taro Aso became Japan's 92nd prime minister.	Aug.	Beijing Olympics held.
Japan elected non-permanent member of UN Security Council for the 10th time. Four Japanese-born scientists won Nobel Prize in physics and chemistry.	Sept.	Collapse of Lehman Brothers led to world's worst post-war financial crisis.
	Oct.	Former Finnish president Martti Ahtisaari won Nobel Peace Prize.
	Nov.	Mr. Barack Obama elected first African-American president of United States. Simultaneous terrorist attacks in Mumbai, India.
	Dec.	60th Anniversary of Universal Declaration of Human Rights Convention on Cluster Munitions signed by 90 states, including Japan.

世界人権宣言以後の国内外の動き

日本		世界	
昭 23		1948	世界人権宣言採択 第一次中東戦争(パレスチナ戦争～49)
昭 25		1950	朝鮮戦争(～53)
昭 26	日米安全保障条約締結	1951	サンフランシスコ講和条約締結
昭 30		1955	バンドン(アジア・アフリカ)会議
昭 31	日ソ共同宣言 国際連合に加入	1956	第二次中東戦争(スエズ戦争 ～57)
昭 34		1959	中印国境紛争(～62)
昭 39	東京オリンピックの開催	1964	
昭 40	日韓基本条約の締結	1965	アメリカが北ベトナム空爆 第二次インド・パキスタン戦争(～66)
昭 42		1967	第三次中東戦争 東南アジア諸国連合(ASEAN)設立
昭 45	大阪万国博覧会開催	1970	カンボジア内戦(～99) 核不拡散防止条約発効
昭 46		1971	第三次インド・パキスタン戦争
昭 47	日中共同声明 沖縄返還	1972	
昭 48		1973	第四次中東戦争
昭 50		1975	ベトナム戦争終結
昭 53	日中平和友好条約締結	1978	
昭 54		1979	ソ連、アフガニスタン侵攻(～89)
昭 55		1980	イラン・イラク戦争(～88)
平 元		1989	マルタ会談 冷戦終結宣言
平 3		1991	湾岸戦争
平 5	北海道南西沖地震	1993	
平 7	阪神・淡路大震災	1995	
平 9	第1回太平洋・島サミット	1997	香港中国返還
平 13		2001	アメリカ同時多発テロ
平 14	日朝平壤宣言 北朝鮮による拉致被害者が帰国	2002	東ティモール民主共和国独立
平 15	日本とASEANのパートナーシップ のための東京宣言採択	2003	イラク戦争
平 16		2004	スマトラ沖地震・インド洋津波
平 17		2005	第1回東アジア首脳会議

Events Inside and Outside Japan after Universal Declaration of Human Rights

Events Inside Japan	Events Outside Japan
	1948 Universal Declaration of Human Rights adopted. First Arab-Israeli War (Palestine War, 1948-49)
	1950 Korean War (1950-53)
Treaty of Mutual Cooperation and Security between Japan and the United States of America concluded.	1951 Treaty of Peace with Japan (San Francisco Peace Treaty) concluded.
Japan-Soviet Joint Declaration	1955 Asian-African Conference (Bandung Conference)
Entry into United Nations	1956 Second Arab-Israeli War (Suez Crisis, 1956-57)
	1959 Sino-Indian War (1959-62)
Tokyo Olympics held.	1964
Treaty on Basic Relations between Japan and the Republic of Korea concluded.	1965 U.S. began bombing North Vietnam. Second Indo-Pakistani War (1965-66)
	1967 Third Arab-Israeli War (Six-Day War) Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) formed.
Japan World Exposition held in Osaka.	1970 Cambodian Civil War (1970-99) Nuclear Non-Proliferation Treaty took effect.
	1971 Third Indo-Pakistani War
Joint Communique of the Government of Japan and the Government of the People's Republic of China	1972
Reversion of Okinawa to Japan	1973 Fourth Arab-Israeli War (Yom Kippur War)
	1975 Vietnam War ended.
Treaty of Peace and Friendship between Japan and the People's Republic of China concluded.	1978
	1979 Soviet Invasion of Afghanistan (1979-89)
	1980 Iran-Iraq War (1980-88)
	1989 Declaration of end of Cold War at Malta Summit
	1991 Gulf War
Southwest Hokkaido Earthquake	1993
Great Hanshin-Awaji Earthquake	1995
First Pacific Islands Leaders Meeting	1997 Handover of Hong Kong to China
Japan-DPRK Pyongyang Declaration	2001 September 11 attacks
Five Japanese nationals abducted by DPRK returned to Japan.	2002 Democratic Republic of Timor-Leste (East Timor) became independent.
Tokyo Declaration for the Dynamic and Enduring Japan-ASEAN Partnership in the New Millennium adopted.	2003 Iraq War
	2004 2004 Indian Ocean Earthquake and Tsunami
	2005 First East Asia Summit

受賞者の活動について

第1回自由都市・堺 平和貢献賞の受賞者の方々の活動内容が下記のホームページでご覧になれます。活動に興味のある方、活動へのご支援・ご協力いただける方は、ぜひご覧ください。

○大 賞 ジハン・ペレラ氏

National Peace Council (NPC) ホームページ <http://www.peace-srilanka.org/>

○奨励賞 吉岡 秀人氏

国際医療奉仕団ジャパンハートホームページ <http://www.japanheart.org/index.html>

○奨励賞 日本ネパール女性教育協会

JNFEA ホームページ http://www.geocities.jp/nepa_edu_parent2/

堺市国際平和人権基金について

平和と人権を尊重するまちづくり条例に基づき、本市が行う「自由都市・堺 平和貢献賞」をはじめ、平和と人権を尊重するまちづくりの実現のために行う事業に係る資金に充てるため、堺市国際平和人権基金を設置しております。

同基金の趣旨にご賛同いただき、格段のご支援・ご協力を賜りますようよろしくお願いいたします。

http://www.city.sakai.lg.jp/city/_zaisei/furusato.html